Snap-on

PDR3000 and PDR5000
Reversible Air Drills

SAFETY INFORMATION

Read these instructions carefully before installing, operating, servicing or repairing this tool. Keep these instructions in an accessible place.

Safety Messages

Snap-on Tools Company provides safety messages to cover reasonable situations that may be encountered when operating, servicing or repairing air tools. It is the responsibility of operators and servicing technicians to be knowledgeable about the procedures, tools and materials used, and to satisfy themselves that the procedures, tools and materials will not compromise their safety, that of others in the work place or the tool.

Power Tool Safety Messages

WARNING



Improper use of power tools and accessories can cause broken tools.

- Read instructions before operating power tools.
- Be sure these instructions accompany the tool when passed from one user to a new or inexperienced user.
- Do not remove any labels. Replace all damaged labels.

Broken tools can cause injury.



Power tools can cause flying particles during use.
Wear safety goggles, user and bystanders.
Flying particles can cause injury.



Power tools generate noise.
Wear hearing protection, user and bystanders.
Prolonged exposure to noise can cause hearing loss.



Power tools vibrate.

- Avoid prolonged exposure to vibration, repetitive motions and uncomfortable positions.
- Stop using the tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.

Prolonged exposure to vibration, repetitive motions and uncomfortable positions can cause injury.



Risk of contamination from hazardous dust.

- Wear an approved dust mask or respirator when using power tools that create dust.
- Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.

Inhaling hazardous dust can cause injury.

Sudden changes in motion or position can occur while using the tool.

- Anticipate and be alert for changes in motion during start up and operation.
- Maintain a secure grip.
- Anticipate reaction force. Adjust your stance and hold tool securely.
- Observe the position of the reverse mechanism before operating the tool and be aware of rotation direction when you press the trigger.

Sudden changes in motion or position can cause injury.



Risk of entanglement.

- Keep body parts away from moving parts.
- Do not wear loose clothing and jewelry while operating tool.
- Wear protective hair covering to contain long hair.
- Do not carry tool with your finger on the trigger.
- Remove adjusting keys or wrenches before turning the tool on.
- Do not lock, tape, wire, etc., the trigger in the ON position.
- Keep handle dry, clean and free from oil and grease.
- Always shut off air supply and disconnect tool from air supply when changing accessories.

Entanglement can cause injury.



Flammable vapors can explode.

- Do not use near flammable vapors or near a gas line or gas tank.
- Direct tool exhaust air away from flames or hot surfaces.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Use only recommended lubricants.

Explosion and flames can cause injury.

This page is intentionally left blank.

Snap-on

CE

PDR3000 and PDR5000
Reversible Air Drills

SAFETY INFORMATION

Read these instructions carefully before installing, operating, servicing or repairing this tool. Keep these instructions in an accessible place.

Safety Messages

Snap-on Tools Company provides safety messages to cover reasonable situations that may be encountered when operating, servicing or repairing air tools. It is the responsibility of operators and servicing technicians to be knowledgeable about the procedures, tools and materials used, and to satisfy themselves that the procedures, tools and materials will not compromise their safety, that of others in the work place or the tool.

Power Tool Safety Messages

WARNING



Improper use of power tools and accessories can cause broken tools.

- Read instructions before operating power tools.
- Be sure these instructions accompany the tool when passed from one user to a new or inexperienced user.
- Do not remove any labels. Replace all damaged labels.

Broken tools can cause injury.



Power tools can cause flying particles during use.
Wear safety goggles, user and bystanders.
Flying particles can cause injury.



Power tools generate noise.
Wear hearing protection, user and bystanders.
Prolonged exposure to noise can cause hearing loss.



Power tools vibrate.

- Avoid prolonged exposure to vibration, repetitive motions and uncomfortable positions.
- Stop using the tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.

Prolonged exposure to vibration, repetitive motions and uncomfortable positions can cause injury.



Risk of contamination from hazardous dust.

- Wear an approved dust mask or respirator when using power tools that create dust.
- Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.

Inhaling hazardous dust can cause injury.

Sudden changes in motion or position can occur while using the tool.

- Anticipate and be alert for changes in motion during start up and operation.
- Maintain a secure grip.
- Anticipate reaction force. Adjust your stance and hold tool securely.
- Observe the position of the reverse mechanism before operating the tool and be aware of rotation direction when you press the trigger.

Sudden changes in motion or position can cause injury.



Risk of entanglement.

- Keep body parts away from moving parts.
- Do not wear loose clothing and jewelry while operating tool.
- Wear protective hair covering to contain long hair.
- Do not carry tool with your finger on the trigger.
- Remove adjusting keys or wrenches before turning the tool on.
- Do not lock, tape, wire, etc., the trigger in the ON position.
- Keep handle dry, clean and free from oil and grease.
- Always shut off air supply and disconnect tool from air supply when changing accessories.

Entanglement can cause injury.



Flammable vapors can explode.

- Do not use near flammable vapors or near a gas line or gas tank.
- Direct tool exhaust air away from flames or hot surfaces.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Use only recommended lubricants.

Explosion and flames can cause injury.

Lubricating oil is discharged with exhaust air.
- Operate tool in a well-ventilated area.
- Avoid breathing exhaust air.

Breathing air with oil mist can cause injury.



Electricity can cause electric shock.
- Do not use on or near live electrical circuits.
- This tool is not insulated against electrical shock.

Electric shock can cause injury.

Work area can contain hazards.
- Keep work area clean and well lit.
- Stay alert and use common sense when operating tool. Do not operate when fatigued, or under the influence of medication, drugs or alcohol.
- Before using the tool, make sure that a shutoff device has been fitted on the supply line and the location is well known and easily accessible so that the air supply to the tool can be shut off in an emergency.
- Never lay a tool down until the attachment has stopped moving.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
- Do not allow bystanders to contact tool.
- Keep bystanders at a safe distance from the work area.
- Wear appropriate protective apparel, users and bystanders.
- Direct exhaust air to avoid blowing air or debris from the workpiece onto the user or bystanders.
- When operating in heights, be aware of things below and around you.
- When tool is not in use, shut off the air supply and press trigger or lever to relieve air pressure.
- If tool is not to be used for a period of time, lubricate it, disconnect it from the air supply line and store it in a dry place with moderate temperature.
- Store tools when not being used in a high, dry and locked area that cannot be accessed by children.

Work area hazards can cause injury.

Risk of whipping compressed air hoses.
- Attach air lines securely.
- Check the air hose and fittings regularly for wear.
- Do not connect quick-connect couplings directly to the tool.
- Use a whip air hose no longer than 60"(150 cm).

Whipping compressed air hose can cause injury.

Untrained users can create hazards.
- Secure work with a clamp or a vise whenever possible.
- Use the right tool. Do not use a tool that is too light or too heavy for the work.
- Do not force tool.
- Operate air tools at 90 psig (6.2 bar, 620 kPa) maximum air pressure.
- It is expected that users adopt safe working practices and observe all local, regional or country legal requirements when installing, using or maintaining this tool.

Improper use can cause injury.

Improper repairs or lack of maintenance can create hazards.
- Do not modify or make temporary repairs. Use only genuine Snap-on replacement parts for maintenance and repair. Servicing and repairs should be performed only by trained personnel.
- Do not use the tool if it vibrates too much, makes unusual noises, has loose parts, or shows any other sign of damage.
- If tool malfunctions, discontinue use and immediately arrange for service and repair. If it is not practical to remove the tool from service, shut off the tool air supply, write a warning tag and attach the tag to the tool.
- Do not remove any manufacturer fitted safety devices (e.g., wheel guards, safety trigger, speed governors).
- If this tool becomes damaged beyond repair, disassemble and degrease the tool. Then separate all parts by material type and recycle.

Improper parts, repair or maintenance can cause injury.

Air Drill Safety Messages

WARNING

Using damaged and incorrect drill bits or accessories can cause flying particles.
- Do not use chipped, cracked or damaged drill bits or drilling accessories.
- Use drill bits and accessories rated at tool RPM or higher (2500 RPM for PDR3000 and 450 RPM for PDR5000).
- Securely tighten drill bits and accessories in the chuck before operating the drill.

Flying particles can cause injury.

Avoid contact with the sharp edges of the drill bits and accessories.

- Keep body parts away from the sharp edges of the drill.
- Handle the sharp edges of the drill bits and accessories with care.
- Remove the drill bit from the tool before cleaning or sharpening the bit.

Contacting the sharp edge of the drill bit or accessory can cause injury.

Drill bits and accessories may bind or jam when drilling certain materials.
- If the bit becomes bound in the workplace, release the trigger immediately, reverse the direction of rotation and slowly squeeze the trigger to back out the bit.
- Be ready for strong reaction torque whenever the bit binds, as the drill body will tend to twist in the opposite direction as the drill bit is rotating.

Torque reaction may cause injury.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Specifications

*Sound Pressure Level
- Model PDR3000 .....80.0 dBA
- Model PDR5000 .....80.0 dBA

*Sound Power Level
- Model PDR3000 .....91.6 dBA
- Model PDR5000 .....91.6 dBA

**Vibration Level
- Model PDR3000 ..... <2.5 Meters/Sec2
- Model PDR5000 ..... <2.5 Meters/Sec2

Specifications at 90 psig (6.2 bar, 620 kPa)
**Tested in accordance with ISO Standard 3744 and Pneurop test code PN8NTC1*
***Tested in accordance with ISO Standard 8662-6*

Applications

The PDR3000 (3/8") air drill is ideal for most general drilling jobs, including wood boring, sanding, honing, counter-sinking and wire brushing. The PDR5000 (1/2") air drill is ideal for heavy duty applications that require reduced speed and higher torque, such as drilling in heavy gauge metal, polishing and brushing.

Inserting Drill Bits

CAUTION

Always disconnect drill from its air supply when changing drill bits.
PDR3000 KC Model - Open the chuck jaws enough to insert the shank of the drill bit up to the beginning of the flutes for small bits, or as far as it will go for large bits. Line up the drill bit while closing the jaws. Tighten down the keyless chuck.
PDR3000 / PDR5000 Model - Open the chuck jaws enough to insert the shank of the drill bit up to the beginning of the flutes for small bits, or as far as it will go for large bits. Line up the drill bit while closing the jaws. Insert the key into each of the three keyholes and tighten each firmly.

Forward / Reverse Slide Operation

The reverse slide located on top rear of the tool controls the direction of rotations of the chuck.
Move the slide fully to the right for right hand (clockwise) rotation of the chuck.
Move the slide fully to the left for left hand (counter-clockwise) rotation of the chuck.

Operation

Start the air drill from a dead stop and build up speed as the drill bites into the material. Hold drill firmly and apply steady pressure. Use slow speed, high pressure, for hard materials and faster speeds, low pressure, for soft materials for proper cutting action. Lubricate the tip of the bit for easier metal drilling.

Air Supply

The air drill operates most efficiently on clean, moisture free, well lubricated air at a constant pressure of 90 psig (6.2 bar, 620 kPa).

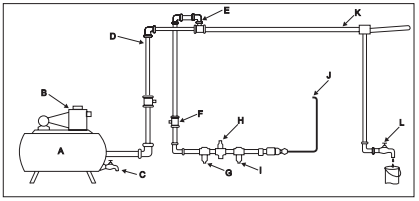


Figure 1: Air Supply

A Receiver Tank, Minimum 40 Gallon
B Compressor, Sufficient Capacity
C Drain, Daily
D Pipe and Fittings, Minimum 1/2"
E Top Air Intake
F Shut Off Valve, Easily Reached
G Filter
H Air Regulator, Set at Working Pressure
I Lubricator
J Air Tool Connection
K Low Spot, Water Trap
L Drain, Daily

Piping System

The piping system should be large enough to avoid an excessive pressure drop under maximum flow conditions. All pipe fittings and hose outlets should be 1/2"and should be arranged so there are no low spots that collect water that cannot be drained daily. Do not use an air hose less than 5/16"inside diameter or one that is too long because pressure drop under maximum flow conditions could reduce performance.
Accessories are available for airtight connections. The Snap-on AHC21 quick coupler and the AHC21M adaptor are recommended for use with these air drills.

Air Compressor

The air compressor should have sufficient capacity to deliver 3.5 cfm (28 SCFM) for the PDR3000 and 3.8 cfm (28 SCFM) for the PDR5000 at 90 psig (6.2 bar, 620 kPa) at each outlet while the tool is running. The receiver tank should have sufficient capacity to provide surge balance for each air tool.

Filter

The Snap-on AHR424 filter, or equivalent, should be used to assure clean air for the air drill. Water, dirt and scale act as abrasives, which could damage the air drill. A filter unit should be installed between the compressor and the air regulator and air lubricator.

Air Regulator

Regulated air pressure is necessary for proper performance of the air drill. The Snap-on AHR426 Regulator, or equivalent will adjust and maintain the recommended air pressure of 90 psig (6.2 bar, 620 kPa). Pressure less than this reduces efficiency, while pressure greater than this increases torque and speed beyond the rated capacity—creating potential hazards and possible damage to the air drill. Check the air pressure at the regulator while using the drill in a normal manner.

Air Line Lubricator

✓ Do not use a heavy grade of oil because stalling and low performance will result.

The preferred method of lubricating the air drill motor is to use an airline lubricator such as the Snap-on AHR428 Lubricator. It should be filled with Snap-on IM6 Air Motor Oil or a good grade of SAE 10W oil.

If an airline lubricator is not used, lubricate the air motor by injecting approximately 1/8 oz. (3.75 ml) of IM6 Air Motor Oil into the air inlet of the air drill each day before using it. IM6 Oil is specially formulated for air tools and no flushing solvent is needed.

Trigger Regulator Valve

The variable speed trigger controls the air flow valve, which regulates the power and speed of the air drill. The distance of trigger movement directly controls the air flow to the air motor.

Air Strainer

An air strainer is located at the air inlet of the drill. A filter screen is assembled into the air inlet bushing. It can be serviced by removing the air inlet bushing and cleaning the screen. During reassembly, torque the bushing to 240 in. lb. (27 N•m). If the O-ring is damaged, use a new O-ring to prevent air leakage.

Snap-on is a registered trademark of *Snap-on* Tools Company..

Declaration of Conformity

Snap-on Tools Company, 2801 80th Street, Kenosha, WI 53141-1410, U.S.A.
declare under our sole responsibility that the products, Model PDR3000 and PDR5000 Reversible Air Drills, to which this declaration relates, are in conformity with the following standard(s) or other normative document(s):
EN792 (Draft), EN292 Parts 1 & 2, ISO8662-7, Pneurop PN8NTC1 following the provisions of 89/392/EEC as amended by 91/368/EEC & 93/44/EEC Directives.



Mark S. Pezzoni
President
Power and Specialty Tools

Snap-on

CE

DEUTSCH

PDR3000 und PDR5000

Druckluft-Bohrmaschinen mit Rotationsrichtungsumschaltung

SICHERHEITS-INFORMATIONEN

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Werkzeug installieren, betreiben, warten oder reparieren. Bewahren Sie diese Anleitung an einem gut zugänglichen Ort auf.

Sicherheitshinweise

Dieses Dokument enthält Sicherheitshinweise der Snap-on Tools Company, die für sicherheitsrelevante Situationen bei Betrieb, Wartung oder Reparatur von Druckluftwerkzeugen gelten. Bediener und Servicetechniker sind dafür verantwortlich, dass sie über ausreichende Kenntnisse über die verwendeten Werkzeuge und Materialien und angewendeten Verfahren verfügen. Sie müssen sich davon überzeugen, dass die verwendeten Werkzeuge und Materialien und angewendeten Verfahren die eigene Sicherheit, die Sicherheit anderer Personen am Arbeitsplatz sowie des Werkzeugs nicht beeinträchtigen.

Sicherheitshinweise für Druckluftwerkzeuge

WARNUNG



Durch den nicht ordnungsgemäßen Gebrauch von Werkzeugen und Zubehör können Werkzeuge beschädigt werden.

- Lesen Sie die Gebrauchsanleitung, bevor Sie Werkzeuge in Betrieb nehmen.
- Sorgen Sie dafür, dass die Gebrauchsanleitung dem Werkzeug beiliegt, wenn es einem neuen oder unerfahrenen Bediener übergeben wird.
- Entfernen Sie keine Aufkleber/Schilder. Ersetzen Sie beschädigte Aufkleber/Schilder.

Beschädigte Werkzeuge können zu Verletzungen führen.



Werkzeuge können im Betrieb wegspritzende Partikel verursachen.
Bediener und Umstehende müssen eine Schutzbrille tragen.
Wegspritzende Partikel können zu Verletzungen führen.



Werkzeuge erzeugen Lärm.
Bediener und Umstehende müssen einen Gehörschutz tragen.
Eine längere Einwirkung von Lärm kann zu Gehörverlust führen.



Werkzeuge vibrieren.

- Vermeiden Sie eine längere Einwirkung von Vibrationen, wiederholte Bewegungen und unbequeme Positionen.
- Unterbrechen Sie die Arbeit mit dem Werkzeug, wenn ein Unbehagen, Kribbeln oder Schmerz auftritt. Holen Sie medizinischen Rat ein, bevor Sie mit der Arbeit fortfahren.

Eine längere Einwirkung von Vibrationen, wiederholte Bewegungen und unbequeme Positionen können zu Verletzungen führen.



Risiko der Kontaminierung durch gefährlichen Staub.

- Tragen Sie eine zugelassene Staub- bzw. Atemschutzmaske beim Gebrauch stauberzeugender Werkzeuge.
- Staub, der beim Sandstrahlen, Sägen, Schleifen, Bohren und bei anderen Materialbearbeitungsverfahren erzeugt wird, enthält Chemikalien, die Krebs, Geburtsfehler oder andere Fortpflanzungsschäden verursachen.

Das Einatmen von schädlichem Staub kann zu Verletzungen führen.

Beim Gebrauch des Werkzeugs können plötzliche Bewegungs- oder Positionsänderungen auftreten.

- Rechnen Sie mit Bewegungsänderungen beim Starten und während des Betriebs.
- Halten Sie das Werkzeug sicher in den Händen.
- Erwarten Sie Reaktionskräfte. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie das Werkzeug fest.
- Achten Sie auf die Stellung des Umschalters für die Rotationsrichtung, bevor Sie das Werkzeug in Betrieb nehmen, und achten Sie auf die Rotationsrichtung, wenn Sie den Auslöser betätigen.

Plötzliche Bewegungs- oder Positionsänderungen können zu Verletzungen führen.



Gefahr des Verfangens.

- Körperteile müssen fern von sich bewegenden Teilen gehalten werden.
- Tragen Sie während des Werkzeugbetriebs keine lose Kleidung und keinen Schmuck.
- Lange Haare müssen Sie unter einem Haarnetz verbergen.
- Tragen Sie das Werkzeug nicht mit einem Finger am Auslöser.
- Entfernen Sie Einstell- oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Werkzeug einschalten.
- Verriegeln Sie den Auslöser nicht mithilfe von Klebeband, Draht usw. in der Stellung Ein bzw. ON.
- Halten Sie den Griff trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

- Wenn Sie Zubehörteile wechseln, schalten Sie die Druckluftversorgung stets aus und trennen Sie das Werkzeug von der Druckluftversorgung.

Ein Verfangen kann Verletzungen verursachen.



Entflammbare Gase können explodieren.
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht in der Nähe einer Gasleitung oder eines Gastanks.
- Richten Sie den austretenden Luftstrom nicht auf Flammen oder heiße Oberflächen.
- Schmieren Sie Werkzeuge nicht mit entflammbaren oder leicht flüchtigen Flüssigkeiten wie Petroleum, Diesel oder Düsentreibstoff.
- Verwenden Sie nur empfohlene Schmiermittel.

Explosionen und Flammen können zu Verletzungen führen.

Schmieröl wird mit der austretenden Luft abgegeben.
- Betreiben Sie das Werkzeug in gut belüfteten Bereichen.
- Vermeiden Sie das Einatmen der austretenden Luft.

Das Einatmen von Luft mit Ölnebel kann zu Verletzungen führen.



Elektrizität kann einen elektrischen Schlag verursachen.
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht auf oder in der Nähe von stromführenden elektrischen Schaltkreisen.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen gegen elektrische Schläge isoliert.

Ein elektrischer Schlag kann zu Verletzungen führen.

Ein Arbeitsbereich kann Gefahren bergen.
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.
- Seien Sie beim Betrieb des Werkzeugs stets wachsam und vorsichtig. Betreiben Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Medikamenten, Drogen bzw. Alkohol stehen.
- Stellen Sie vor dem Gebrauch des Werkzeugs sicher, dass in der Druckluftversorgungsleitung eine Unterbrechungsvorrichtung installiert ist, deren Installationsort gut bekannt und die leicht zugänglich ist, so dass die Druckluftversorgung bei einem Notfall unterbrochen werden kann.
- Legen Sie das Werkzeug erst dann ab, wenn der Aufsatz zum Stillstand gekommen ist.
- Arbeiten Sie vorsichtig. Sorgen Sie stets dafür, dass Sie einen sicheren Stand haben und im Gleichgewicht bleiben.
- Erlauben Sie Umstehenden nicht, das Werkzeug zu berühren.
- Halten Sie Umstehende im sicheren Abstand zum Arbeitsbereich.
- Bediener und Umstehende müssen geeignete Schutzkleidung tragen.
- Der Strom austretender Luft muss so gerichtet sein, dass die Luft oder Partikel des Werkstücks nicht in Richtung Bediener oder Umstehende geblasen wird.
- Beim Betrieb des Werkzeugs in größeren Höhen achten Sie auf Gegenstände, die sich unter ihnen und um Sie herum befinden.
- Wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist, schalten Sie die Druckluftversorgung aus und drücken Sie den Auslöser bzw. Einschalthebel, damit die Druckluft entweicht.
- Wenn das Werkzeug längere Zeit nicht verwendet wird, schmieren Sie es, trennen Sie es von der Druckluftversorgungsleitung und lagern Sie es an einem trockenen Ort mit mäßiger Temperatur.
- Bewahren Sie nicht verwendete Werkzeuge an einem hohen, trockenen und abgeschlossenen Ort auf, der für Kinder unzugänglich ist.

Die Nichteinhaltung obiger Vorschriften kann zu Verletzungen führen.

Gefahr umherschlagender Druckluftschläuche.
- Sorgen Sie für fest angeschlossene Druckluftleitungen.
- Prüfen Sie den Druckluftschlauch und die -verbindungsstücke regelmäßig auf Verschleiß.
- Schließen Sie keine Schnellanschlusskupplungen direkt an das Werkzeug an.
- Verwenden Sie einen Druckluftschlauch, der nicht länger als 150 cm (60 Zoll) ist.

Umherschlagende Druckluftschläuche können zu Verletzungen führen.

Nicht geschulte Bediener können Gefahren verursachen.
- Befestigen Sie wenn möglich das Werkstück mit einer Schraubzwinge oder in einem Schraubstock.
- Verwenden Sie das geeignete Werkzeug. Verwenden Sie kein Werkzeug, das zu leicht oder zu schwer für die Arbeit ist.
- Wenden Sie beim Werkzeug keine Gewalt an.
- Betreiben Sie Druckluftwerkzeuge mit einem maximalen Druck von 6,2 Bar, 620 kPa (90 psig).
- Es wird erwartet, dass Bediener Betriebssicherheitsvorschriften und alle örtlichen und regionalen Vorschriften bzw. Gesetze des Landes befolgen, wenn dieses Werkzeug installiert, betrieben oder gewartet wird.

Ein nicht vorschriftsmäßiger Gebrauch kann zu Verletzungen führen.

Nicht ordnungsgemäße Reparaturen oder fehlende Wartung können Gefahren verursachen.
- Modifizieren Sie das Werkzeug nicht und führen Sie keine provisorischen Reparaturen durch. Verwenden Sie zur Wartung und Reparatur nur Originalersatzteile von Snap-on. Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden.
- Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn es übermäßig vibriert, ungewöhnliche Geräusche entwickelt, lose Teile aufweist oder andere Anzeichen von Beschädigung aufweist
- Wenn beim Werkzeug eine Fehlfunktion auftritt, verwenden Sie es nicht weiter und lassen Sie es sofort reparieren. Sollte die Außerbetriebsetzung des Werkzeugs nicht praktikabel sein, schalten Sie die Druckluftversorgung des Werkzeugs aus, schreiben Sie einen Warnhinweis und befestigen Sie den Hinweis am Werkzeug.
- Entfernen Sie keine vom Hersteller angebrachten Sicherheitsvorrichtungen (z. B. Schleifscheiben-Schutzvorrichtung, Sicherheitsauslöser, Drehzahlregler).
- Falls dieses Werkzeug so beschädigt wird, dass es nicht repariert werden kann, zerlegen Sie das Werkzeug und entfetten Sie es. Trennen Sie dann alle Bestandteile nach Materialtyp und recyceln Sie diese.

Falsche Teile, nicht ordnungsgemäße Reparaturen oder Wartungsarbeiten können zu Verletzungen führen.

Sicherheitshinweise für Druckluftbohrmaschinen

⚠ WARNUNG

Die Verwendung von beschädigten oder falschen Bohrern oder Zubehörteilen kann umherfliegende Partikel verursachen.

- Verwenden Sie keine beschädigten Bohrer bzw. kein beschädigtes Bohrzubehör.
- Verwenden Sie Bohrer und Zubehör, die für die Werkzeugdrehzahl oder eine höhere Drehzahl zugelassen sind (2500 U/min für PDR3000 und 450 U/min für PDR5000).
- Spannen Sie Bohrer und das Zubehör fest in das Bohrfutter ein, bevor der Bohrer betrieben wird.

Umherfliegende Partikel können Verletzungen verursachen.

Vermeiden Sie das Berühren von scharfen Kanten der Bohrer und Zubehörteile.

- Körperteile von zu scharfen Kanten des Bohrers fernhalten.
- Achten Sie bei der Handhabung von Bohrern und Zubehörteilen auf scharfe Kanten.
- Entfernen Sie den Bohrer aus dem Werkzeug, bevor er gereinigt oder geschärft wird.

Das Berühren von scharfen Kanten an Bohrern und Zubehörteilen kann zu Verletzungen führen.

Bohrer und Zubehörteile können beim Bohren bestimmter Materialien blockieren bzw. festlaufen.

- Wenn sich der Bohrer im Material festgelaufen hat, lassen Sie den Auslöser sofort los, schalten Sie die Rotationsrichtung um und drücken Sie den Auslöser leicht, um den eingeklemmten Bohrer herausziehen zu können.
- Rechnen Sie bei Bohrerblockierungen stets mit einem großen Drehmoment, da sich das Bohrmaschinengehäuse unwillkürlich ruckartig gegen die Rotationsrichtung des Bohrers bewegt.

Eine Blockierung des Bohrers kann zu Verletzungen führen.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF

Technische Daten

*Schalldruckpegel
Modell PDR3000 .....80,0 dBA
Modell PDR5000 .....80,0 dBA
*Schallleistungspegel
Modell PDR3000 .....91,6 dBA
Modell PDR5000 .....91,6 dBA
**Vibrationspegel
Modell PDR3000 ..... <2,5 Meter/s2
Modell PDR5000 ..... <2,5 Meter/s2
Werte für 6,2 Bar, 620 kPa (90 psig)
*Getestet gemäß ISO-Norm 3744 und Pneurop-Testcode PN8NTC1
**Getestet gemäß ISO-Norm 8662-6

Anwendungsfälle

Die Druckluftbohrmaschine PDR3000 (3/8 Zoll) ist für die meisten Bohr-/Schleifarbeiten geeignet. Hierzu gehört das Bohren in Holz, Honen, kegelige Einsenkungen und Schleifen mittels Drahtbürste. Die Druckluftbohrmaschine PDR5000 (1/2 Zoll) ist für Arbeiten mit hoher Beanspruchung geeignet, bei denen eine geringere Drehzahl und ein höheres Drehmoment erforderlich ist. Hierzu gehört das Bohren von Metall mit großer Dicke, Polieren und Brüsten.

Einsetzen von Bohrern

⚠ VORSICHT

Trennen Sie vor dem Wechseln von Bohrern stets die Bohrmaschine von deren Druckluftversorgung.

Modell PDR3000 KC – Öffnen Sie bei kleinen Bohrern die Bohrfutterbacken so weit, dass der Bohrerschaft bis an den Anfang der Rillen eingesetzt werden kann, oder bei großen Bohrern so weit wie möglich.

Richten Sie den Bohrer aus, während die Futterbacken geschlossen werden. Ziehen Sie das Bohrfutter fest (Schlüssel wird nicht benötigt).

Modell PDR3000 / PDR5000 – Öffnen Sie bei kleinen Bohrern die Bohrfutterbacken so weit, dass der Bohrerschaft bis an den Anfang der Rillen eingesetzt werden kann, oder bei großen Bohrern so weit wie möglich. Richten Sie den Bohrer aus, während die Futterbacken geschlossen werden. Setzen Sie den Schlüssel in jedes der drei Löcher ein und ziehen Sie das Futter fest an.

Einstellen des Rotationsrichtungs-Umschalters

Der Rotationsrichtungs-Umschalter zur Einstellung der Rotationsrichtung der Antriebswelle befindet sich oben an der Werkzeugrückseite.

Schieben Sie den Schalter ganz nach rechts, um den Rechtslauf (Rotation im Uhrzeigersinn) einzustellen.

Schieben Sie den Schalter ganz nach links, um den Linkslauf (Rotation gegen den Uhrzeigersinn) einzustellen.

Betrieb

Starten Sie die Bohrmaschine und erhöhen Sie mit dem Eindringen des Bohrers in das Material die Drehzahl. Halten Sie die Bohrmaschine fest in den Händen und wenden Sie einen gleichbleibenden Druck an. Bei harten Materialien arbeiten Sie mit geringer Drehzahl und hohem Druck, und bei weichen Materialien mit höheren Drehzahlen und geringem Druck. Beim Bohren von Metall schmieren Sie die Bohrerspitze, um das Bohren zu erleichtern.

Druckluftversorgung

Die Bohrmaschine wird am effizientesten mit sauberer, trokkener Druckluft mit hinzugefügtem Öl bei konstantem Druck von 6,2 Bar, 620 kPa (90 psig) betrieben.

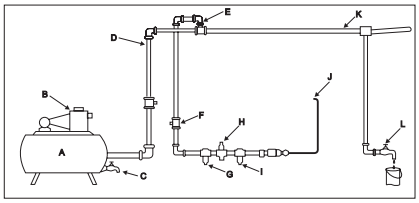


Abbildung 1: Druckluftversorgung

A Druckluftbehälter, mindestens 150 Liter (40 Gallonen)
B Kompressor, ausreichende Kapazität
C Entwässern, täglich
D Leitung und Anschlussstücke, mindestens 1/2 Zoll
E Oberer Lufteinlass
F Ausschaltventil, leicht erreichbar
G Filter
H Druckluftregler, auf Arbeitsdruck eingestellt
I Öler
J Anschluss für Druckluftwerkzeug
K Tiefliegende Stelle, Wassersenke
L Entwässern, täglich

Leitungssystem

Das Leitungssystem muss so bemessen sein, dass bei maximalem Luftstrom kein übermäßiger Druckabfall eintritt. Alle Leitungsanschlussstücke und Schlauchaustrittsöffnungen müssen einen Durchmesser von 1/2 Zoll aufweisen. Es dürfen keine tiefer liegende Stellen vorhanden sein, in denen sich Wasser ansammelt, das nicht täglich abgeführt werden kann. Verwenden Sie keine Druckluftschläuche mit einem Innendurchmesser von weniger als 5/16 Zoll und keine zu langen Schläuche, da bei maximalem Druckluftstrom die Leistung beeinträchtigt werden könnte.
Es ist Zubehör lieferbar, das luftdichte Verbindungen gewährleistet. Für diese Druckluftbohrer wird die Schnellkupplung Snap-on AHC21 und der Adapter AHC21M empfohlen.

Kompressor

Beim PDR3000 muss der Kompressor mindestens 3,5 cfm (28 SCFM) liefern können, und 3,8 cfm (28 SCFM) beim PDR5000, bei 6,2 Bar, 620 kPa (90 psig). Diese Leistung muss während des Betriebs an jeder Austrittsöffnung bereitstehen. Der Druckluftbehälter muss eine ausreichende Kapazität haben, um bei einem starken Anstieg der Leistungsaufnahme für alle Druckluftwerkzeuge genügend Druck bereitzustellen.

Filter

Um die Versorgung der Bohrmaschine mit sauberer Luft zu gewährleisten, muss der Filter Snap-on AHR424 oder ein gleichwertiger verwendet werden. Wasser und Schmutzpartikel wirken wie Scheuermaterial, das die Bohrmaschine beschädigen kann. Zwischen dem Kompressor und dem Druckluftregler und dem Druckluftöler muss ein Filter installiert werden.

Druckluftregler

Um eine zufriedenstellende Leistung zu erzielen, ist eine geregelte Druckluftversorgung erforderlich. Der Regler Snap-on AHR426, oder ein gleichwertiger, stellt den empfohlenen Druck von 6,2 Bar, 620 kPa (90 psig) ein und hält ihn konstant. Bei niedrigeren Druckwerten wird die Leistung beeinträchtigt, während bei höheren Werten die Drehmoment- und Drehzahlnennwerte überschritten werden, was ein Gefahrenrisiko darstellt und zu einer Beschädigung der Bohrmaschine führen kann. Prüfen Sie den Luftdruck am Regler, während Sie normale Arbeiten mit der Bohrmaschine durchführen.

Druckluftleitungsöler

✓ Verwenden Sie nicht übermäßig viel Öl, da dies zu einem Drehzahlabfall und einer niedrigen Leistung führt.
Die empfohlene Methode zur Schmierung des Motors der Bohrmaschine ist der Einsatz eines Ölers wie der Snap-on AHR428. Der Öler muss mit dem Druckluft-Motoröl Snap-on IM6 oder einem Öl der Qualität SAE 10W aufgefüllt werden. Sollte kein Öler verwendet werden, schmieren Sie den Druckluftmotor, indem Sie ca. 3,75 ml des Druckluft-Motoröls IM6 täglich vor der Verwendung in den Lufteinlass der Bohrmaschine einspritzen. Das Öl IM6 wurde speziell für Druckluftwerkzeuge entwickelt, und kein Spülmittel ist erforderlich.

Regelventil des Auslösers

Der Auslöser steuert den Luftfluss mittels Ventil, um die Leistung und Drehzahl der Bohrmaschine einzustellen.
Je weiter der Auslöser eingedrückt wird, desto stärker ist der Luftstrom zum Druckluftmotor.

Druckluftfilter

Am Lufteinlass der Bohrmaschine befindet sich ein Druckluftfilter. In der Lufteinlassbuchse befindet sind ein Filterzylinder. Der Filterzylinder kann gereinigt werden, indem die Lufteinlassbuchse herausgenommen wird. Ziehen Sie bei der Montage die Buchse mit 27 Nm an. Wenn der O-Ring beschädigt ist, verwenden Sie einen neuen, um ein Luftleck zu vermeiden.

Snap-on ist eine eingetragene Marke der *Snap-on* Tools Company.

Konformitätserklärung
Snap-on Tools Company, 2801 80th Street,
Kenosha, WI 53141-1410, USA
erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte „Druckluftbohrmaschinen mit Rotationsrichtungsumschaltung, Modell PDR3000 und PDR5000“, auf die sich diese Erklärung bezieht, die folgende(n) Norm(en) oder andere Normdokumente erfüllt:
EN792 (Entwurf), EN292 Teil 1 & 2, ISO8662-7,
Pneurop PN8NTC1 unter Einhaltung der Bestimmungen von
89/392/EEC geändert durch
91/368/EEC- & 93/44/EEC-Richtlinien.



Mark S. Pezzoni
President
Werkzeugmaschinen und Spezialwerkzeuge

Snap-on

CE

ESPANOL

PDR3000 y PDR5000
Taladros de aire reversibles

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Lea atentamente estas instrucciones antes de instalar, utilizar, realizar el mantenimiento o reparar esta herramienta. Mantenga estas instrucciones a mano.

Mensajes de seguridad

Snap-on Tools Company proporciona mensajes de seguridad que cubren situaciones razonables que pudieran surgir al utilizar, realizar el mantenimiento o reparar herramientas de aire. Es responsabilidad de los usuarios y los técnicos de mantenimiento conocer los procedimientos, las herramientas y los materiales utilizados y asegurarse de que estos no comprometerán su seguridad, la de otras personas en el lugar de trabajo o la de la herramienta.

Mensajes de seguridad de la herramienta motorizada

ADVERTENCIA



El uso inadecuado de los accesorios y las herramientas motorizadas puede hacer que éstas se rompan.
- Lea las instrucciones antes de utilizar las herramientas motorizadas.
- Asegúrese de que las instrucciones acompañan a la herramienta cuando ésta pasa de un usuario a otro nuevo o sin experiencia.
- No retire ninguna etiqueta. Sustituya todas las etiquetas dañadas.

Las herramientas dañadas pueden producir lesiones.



Las herramientas motorizadas pueden desprender partículas que flotan en el aire durante su uso.
El usuario y las personas a su alrededor deben llevar gafas de seguridad.
Las partículas flotantes pueden producir lesiones.



Las herramientas motorizadas producen ruido.
El usuario y las personas a su alrededor deben llevar protección auditiva.
La exposición prolongada al ruido puede producir pérdidas auditivas.



Las herramientas motorizadas vibran.
- Evite la exposición prolongada a la vibración, los movimientos repetitivos y las posiciones incómodas.
- Deje de utilizar la herramienta si se siente incómodo o siente hormigueo o dolor. Consulte a un médico antes de continuar su uso.

La exposición prolongada a la vibración, los movimientos repetitivos y las posiciones incómodas pueden producir lesiones.



Riesgo de contaminación por polvo peligroso.
- Utilice una máscara o respirador para el polvo adecuado cuando utilice herramientas motorizadas que produzcan polvo.
- El polvo que se crea al lijar, serrar, afilar, perforar y realizar otras actividades relacionadas con la construcción contiene sustancias químicas que producen cáncer, defectos de nacimiento y otros daños reproductivos.

La inhalación de polvo peligroso puede causar lesiones.

Se pueden producir cambios bruscos en el movimiento o la posición al utilizar la herramienta.
- Esté alerta y anticipe los cambios de movimiento durante el encendido y el funcionamiento.
- Mantenga la herramienta sujeta de forma segura.
- Anticipe la fuerza de reacción. Ajuste su postura y sujete la herramienta de forma segura.
- Observe la posición del mecanismo de inversión antes de utilizar la herramienta y esté atento a la dirección de giro al pulsar el activador.

Los cambios bruscos de movimiento o posición pueden producir lesiones.



Riesgo de enredos.
- Mantenga las partes del cuerpo alejadas de las piezas que se mueven.
- No lleve ropa suelta ni joyas cuando utilice la herramienta.
- Lleve una protección capilar para sujetar el pelo largo.
- No transporte la herramienta con el dedo puesto sobre el activador.
- Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta.
- No bloquee, pegue, ni ate el activador para mantenerlo en la posición de encendido.

- Mantenga el mango seco, limpio y libre de aceites y grasas.
- Apague siempre el suministro de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire al cambiar los accesorios.

Los enredos pueden producir lesiones.



Los gases inflamables pueden explotar.
- No utilizar cerca de gases inflamables o conductos o tanques de gas.
- Dirija los gases de combustión de la herramienta lejos de llamas o superficies calientes.
- No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles como el queroseno, el diésel o el turbocombustible.
- Utilice sólo lubricantes recomendados.

Las llamas y las explosiones pueden causar lesiones.

El aceite lubricante se combina con los gases de escape.
- Utilice la herramienta en un área bien ventilada.
- Evite respirar el aire de la combustión.

Respirar aire con vapores de aceite puede provocar lesiones.



La electricidad puede provocar descargas eléctricas.
- No utilizar en o cerca de circuitos eléctricos activos.
- Esta herramienta no está protegida de las descargas eléctricas.

Las descargas eléctricas pueden provocar lesiones.

La zona de trabajo puede contener elementos peligrosos.
- Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.
- Esté alerta y utilice el sentido común al utilizar la herramienta. No utilice la herramienta si se encuentra cansado o bajo el efecto de medicamentos, drogas o alcohol.
- Antes de utilizar la herramienta, asegúrese de que un dispositivo de apagado se ha ajustado en la línea de suministro y de que la ubicación se conoce bien y es fácilmente accesible de forma que el suministro de aire de la herramienta pueda apagarse en caso de emergencia.
- Nunca tumbe una herramienta hasta que el accesorio haya dejado de moverse.
- No se extralimite. Manténgase de pie y con un equilibrio adecuado en todo momento.
- No deje que las personas a su alrededor entren en contacto con la herramienta.
- Mantenga a las personas a su alrededor a una distancia prudencial de la zona de trabajo.
- Los usuarios y las personas a su alrededor deberán llevar ropa protectora adecuada.
- Dirija el aire de la combustión de forma que no lleguen aire ni residuos de la herramienta al usuario o las personas que se encuentran a su alrededor.
- Cuando utilice la herramienta en las alturas, esté atento a las cosas que se encuentran bajo usted y a su alrededor.
- Cuando la herramienta no se utilice, apague el suministro de aire y pulse el activador o la palanca para soltar aire.
- Si la herramienta no va a utilizarse durante un período de tiempo, lubríquela, desconéctela de la línea de suministro de aire y almacénela en un lugar seco a temperatura moderada.
- Almacene las herramientas que no se encuentren en uso en una zona alta, seca y cerrada a la que no puedan acceder niños.

Los elementos peligrosos de la zona de trabajo pueden producir lesiones.

Existe el riesgo de que se desconecte la manguera de aire comprimido.
- Ajuste bien las líneas de aire.
- Compruebe la manguera de aire y los accesorios de forma regular para asegurarse de que no están gastados.
- No conecte los accesorios de conexión rápida directamente a la herramienta.
- Utilice una manguera de aire no mayor de 150 cm (60").

El movimiento brusco de una manguera de aire comprimido suelta puede producir lesiones.

Los usuarios sin formación pueden suponer un peligro.
- Asegure el trabajo con una grapa o un tornillo siempre que sea posible.
- Utilice la herramienta adecuada. No utilice una herramienta que sea demasiado ligera o demasiado pesada para el trabajo.
- No fuerce la herramienta.
- Utilice las herramientas de aire a un presión máxima de 6,2 bar, 620 kPa (90 psig).
- Se espera que los usuarios adopten las medidas de seguridad en el trabajo y observen los requisitos legales locales, regionales y nacionales al instalar, utilizar o mantener esta herramienta.

Un uso inadecuado puede producir lesiones.

Las reparaciones inadecuadas o la falta de mantenimiento pueden suponer un peligro.
- No modifique ni realice reparaciones temporales. Utilice sólo piezas de sustitución genuinas Snap-on en el mantenimiento y la reparación. El mantenimiento y la reparación deben realizarlos sólo personal con formación.
- No utilice la herramienta si vibra demasiado, si realiza ruidos inusuales, si tiene piezas sueltas o si muestra algún otro indicio de daños.
- Si la herramienta funciona mal, interrumpa su funcionamiento y solicite inmediatamente servicio de mantenimiento y reparación. Si no es factible retirar la herramienta, apague el suministro de aire, escriba una nota de advertencia y colóquela en la herramienta.
- No retire ningún dispositivo de seguridad adjuntado por el fabricante (como protectores de rueda, activadores de seguridad, controladores de velocidad).

- SI la herramienta resulta dañada tras la reparación, desmóntela y desengrásela. A continuación, separe las piezas según el tipo de material y recíclelas.

Las piezas, la reparación o el mantenimiento inadecuados pueden producir lesiones.

Mensajes de seguridad del taladro de aire

ADVERTENCIA

El uso de brocas o accesorios inadecuados puede producir partículas flotantes.

- No utilice brocas ni accesorios astillados, partidos o dañados.
- Utilice brocas y accesorios adecuados para una velocidad como la de la herramienta o superior (2500 rpm para PDR3000 y 450 rpm para PDR5000).
- Ajuste bien las brocas y accesorios antes de utilizar el taladro.

Las partículas flotantes pueden producir lesiones.

Evite el contacto con los bordes afilados de las brocas y los accesorios.

- Mantenga las partes de cuerpo alejadas de los bordes afilados de la broca.
- Manipule los bordes afilados de las brocas y los accesorios con cuidado.
- Retire la broca de la herramienta antes de limpiar o afilarla.

El contacto con el borde afilado de las brocas o los accesorios puede producir lesiones.

Las brocas y los accesorios pueden doblarse o atascarse al taladrar determinados materiales.

- Si la broca se dobla en el lugar de trabajo, suelte el activador inmediatamente, invierta la dirección del giro y apriete lentamente el activador para hacer retroceder la broca.
- Esté preparado para la fuerte reacción del par de torsión cuando la broca se doble, ya que el cuerpo del taladro tenderá a girarse en la dirección opuesta conforme la broca gire.

La reacción del par de torsión puede producir lesiones.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Especificaciones

*Nivel de presión de sonido
Modelo PDR3000 .....80,0 dBA
Modelo PDR5000 .....80,0 dBA
*Nivel de intensidad de sonido
Modelo PDR3000 .....91,6 dBA
Modelo PDR5000 .....91,6 dBA
**Nivel de vibración
Modelo PDR3000 ..... <2,5 metros/seg2
Modelo PDR5000 ..... <2,5 metros/seg2

Especificaciones a 90 psig (6,2 bar, 620 kPa)
**Probado según estándar ISO 3744 y el código de prueba Pneurop PN8NTC1*
***Probado según el estándar ISO 8662-6*

Aplicaciones

El taladro de aire PDR3000 (3/8") es ideal para la mayoría de los trabajos generales con broca, incluyendo perforación de madera, lijado, afilado, avellanado y baqueteado. El taladro PDR5000 (1/2") es ideal para aplicaciones pesadas que requieren una velocidad reducida y un par de torsión mayor, como taladrar en metales pesados, pulir o cepillar.

Inserción de brocas

PRECAUCIÓN

Siempre desconecte el taladro del suministro de aire al cambiar las brocas.

Modelo PDR3000 KC: abra el portabrocas lo suficiente como para insertar el perno de la broca hasta el borde para brocas pequeñas o todo lo que se pueda para brocas mayores. Alinee la broca al cerrar el portabrocas. Apriete el portabrocas sin llave.

Modelo PDR3000 / PDR5000: abra el portabrocas lo suficiente como para insertar el perno de la broca hasta el borde para brocas pequeñas o todo lo que se pueda para brocas mayores. Alinee la broca al cerrar el portabrocas. Inserte la llave en cada uno de los tres agujeros y apriételos bien.

Funcionamiento hacia delante/ hacia atrás

El deslizador inverso que se encuentra en la parte superior trasera de la herramienta controla la dirección de giro del portabrocas.

Mueva el deslizador completamente a la derecha para que gire a la derecha (en sentido horario).

Mueva el deslizador completamente a la izquierda para que gire a la izquierda (en sentido anti-horario).

Funcionamiento

Encienda el taladro desde un punto muerto y aumente la velocidad conforme la broca entre en el material. Sujete el taladro con firmeza y aplique una presión continua. Utilice una velocidad lenta y una presión alta para materiales duros y una velocidad más rápida con menor presión para materiales blandos para realizar un corte adecuado. Lubrique el extremo de la broca para facilitar la perforación de metales.

Suministro de aire

El taladro de aire es más eficaz con aire limpio, sin humedad y bien lubricado a un presión constante de 6,2 bar, 620 kPa (90 psig).

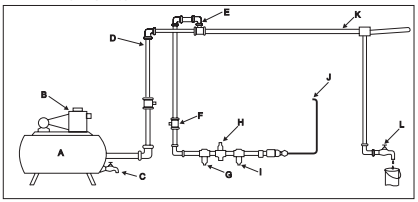


Figura 1: Suministro de aire

A Tanque receptor, mínimo 151,5 litros
B Compresor, capacidad suficiente
C Drenaje, diario
D Tubería y juntas, mínimo 1,2 cm
E Entrada superior de aire
F Válvula de cierre, fácil acceso
G Filtro
H Regulador de aire, establecer en presión de trabajo
I Lubricador
J Conexión de herramienta de aire
K Hendidura, colector de agua
L Drenaje, diario

Sistema de tuberías

El sistema de tuberías debe ser lo suficientemente grande como para evitar una caída excesiva de la presión en condiciones de flujo máximo. Todas las juntas de tubería y las salidas de manguera deben tener 1,25 cm de diámetro y deben organizarse de forma que no haya hendiduras que acumulen agua que no se pueda drenar a diario. No utilice mangueras de aire con un diámetro interno inferior a 8 mm o demasiado largas ya que la bajada de presión en condiciones de flujo máximo puede reducir el rendimiento.
Hay accesorios disponibles para conexiones herméticas. Se recomienda utilizar el acoplador rápido Snap-on AHC21 y el adaptador AHC21M con estos taladros de aire.

Compresor de aire

El compresor de aire debe tener capacidad suficiente para ofrecer 3,5 cfm (28 SCFM) para el PDR3000 y 3,8 cfm (28 SCFM) para el PDR5000 a 6,2 bar, 620 kPa (90 psig) en cada salida mientras la herramienta está funcionando. El tanque receptor debe tener suficiente capacidad para equilibrar cada herramienta de aire.

Filtro

Debe utilizarse un filtro Snap-on AHR424 o equivalente utilizarse para garantizar aire limpio para el taladro. El agua, la suciedad y las acumulaciones actúan como abrasivos que pueden dañar el taladro. Debe instalarse una unidad de filtro entre el compresor y el regulador de aire y el lubricador de aire.

Regulador de aire

Una presión de aire regulada es necesaria para el correcto funcionamiento del taladro. Un regulador Snap-on AHR426 o equivalente ajustará y mantendrá la presión de aire recomendada de 6,2 bar, 620 kPa (90 psig). Una presión inferior reduce la eficacia, mientras que una presión mayor aumenta el par de torsión y la velocidad más allá de la capacidad estipulada, creando situaciones potencialmente peligrosas y poniendo en peligro el taladro. Compruebe la presión del aire y el regulador mientras utiliza el taladro de forma normal.

Lubricante de la línea de aire

✓ No utilice aceites pesados ya que se calará el motor y se reducirá el rendimiento
El mejor método para lubricar el motor del taladro de aire es utilizar un lubricante de línea de aire, como el lubricante Snap-on AHR428. Debe llenarse con aceite de motor de aire Snap-on IM6 o un aceite SAE 10W de buena clasificación.
Si no se utiliza un lubricante de línea de aire, lubrique el motor de aire inyectando aproximadamente 3,75 ml (1/8 onzas) de aceite de motor de aire IM6 en la entrada de aire del taladro cada día antes de usarlo. El aceite IM6 está especialmente formulado para herramientas de aire y no se necesitan disolventes.

Válvula del regulador del activador

El activador de velocidad variable controla la válvula de flujo de aire, que regula la potencia y la velocidad del taladro. La distancia del movimiento del activador controla directamente el flujo de aire que pasa al motor de aire.

Filtro de aire

En la entrada de aire del taladro se encuentra un filtro de aire. En el manguito de entrada de aire se ajusta un pantalla de filtro. Se puede reparar retirando el manguito de entrada de aire y limpiando la pantalla. Al volver a montarlo, enrosque el manguito a 27 N•m.(240 in. lb.). Si el aro de goma está dañado, utilice uno nuevo para evitar las fugas de aire.

Snap-on es una marca registrada de
Snap-on Tools Company

Declaración de conformidad
Snap-on Tools Company, 2801 80th Street,
Kenosha, WI 53141-1410, EE.UU.
declara bajo su total responsabilidad que los productos Taladros de aire reversibles modelo PDR3000 y PDR5000 relativos a esta declaración cumplen los siguientes estándares o documentos normativos: EN792 (borrador), EN292 secciones 1 y 2, ISO8662-7, Pneurop PN8NTC1 siguiendo las disposiciones de 89/392/EEC según modiificaciones de las directivas 91/368/EEC y 93/44/EEC.



Mark S. Pezzoni
Presidente
Herramientas eléctricas y especializadas

Snap-on

ITALIANO

PDR3000 e PDR5000
Trapani pneumatici reversibili

NOTE CAUTELARI

Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'installazione, utilizzo, manutenzione o riparazione di questo utensile. Collocare queste istruzioni in un luogo facilmente accessibile.

Messaggi cautelari

Snap-on Tools Company fornisce messaggi cautelari per situazioni che possono ragionevolmente verificarsi durante l'utilizzo, la manutenzione o le riparazioni degli utensili pneumatici. Spetta agli operatori e ai tecnici che si occupano della manutenzione tenersi al corrente delle procedure, degli utensili e dei materiali utilizzati, nonché verificare che le procedure, gli utensili e i materiali non compromettano la propria sicurezza, quella delle altre persone presenti nell'area di lavoro o la funzionalità dell'utensile.

Messaggi cautelari per gli utensili a motore

AVVERTENZA



L' utilizzo improprio degli accessori e degli utensili a motore può provocare la rottura degli utensili.

- Leggere le istruzioni prima di utilizzare gli utensili a motore.
- Quando si consegna l'utensile ad un utente nuovo o inesperto, assicurarsi di consegnare anche queste istruzioni.
- Non rimuovere le etichette. Sostituire le etichette danneggiate.

Utensili rotti possono causare infortuni.



Gli utensili a motore possono generare particelle volanti durante l' utilizzo

L'utente e le persone presenti sono pregati di indossare occhiali di sicurezza.

Particelle volanti possono causare infortuni.



Gli strumenti a motore generano rumore.

L'utente e le persone presenti sono pregate di indossare dispositivi di protezione auricolare.

L'esposizione prolungata al rumore può causare danni all'udito.



Gli strumenti a motore vibrano.

- Evitare un'esposizione prolungata alle vibrazioni, movimenti ripetitivi e posizioni scomode.
- Interrompere l'utilizzo dell'utensile in caso di disagio, sensazione di formicolio o dolore. Rivolgersi al medico prima di riprendere l'utilizzo.

L'esposizione prolungata a vibrazioni, movimenti ripetitivi e posizioni scomode possono causare infortuni.



Rischio di contaminazione da polvere dannosa.

- Indossare una maschera o un respiratore di tipo omologato quando si utilizzano utensili a motore che creano polvere.
- Alcune polveri create da smerigliatura, segatura, spianatura, trapanatura e altre attività effettuate con utensili a motore contengono sostanze chimiche che possono causare cancro, difetti congeniti o altri danni al sistema riproduttivo.

L'inalazione di polvere dannosa può causare lesioni.

Durante l' utilizzo, l'utensile può cambiare improvvisamente movimento o posizione.

- Prevedere e prepararsi a cambiamenti di movimento durante l'avviamento e l'utilizzo
- Mantenere una presa sicura.
- Prevedere la forza di reazione. Modificare la propria posizione e tenere saldamente l'utensile.
- Osservare la posizione del meccanismo di inversione di rotazione prima di utilizzare l'utensile e conoscerne la direzione di rotazione quando si preme il grilletto.

Cambiamenti improvvisi di movimento o di posizione possono causare infortuni.



Parti del corpo possono impigliarsi nel trapano.

- Tenere qualsiasi parte del corpo lontano da componenti mobili.
- Non indossare indumenti larghi e gioielli quando si utilizza l'utensile.
- Indossare cuffie che contengano i capelli lunghi.
- Non trasportare l'utensile tenendo il dito sul grilletto.
- Rimuovere le chiavi di regolazione prima di accendere l'utensile.
- Non bloccare, applicare adesivo, filo metallico, ecc. sul grilletto in posizione di ACCENSIONE.
- Tenere l'impugnatura asciutta, pulita e priva di olio e grasso.

- Disattivare sempre l'erogazione di aria e staccare l'utensile dall'erogazione di aria quando si sostituiscono accessori.

Esiste il rischio di infortuni se si rimane impigliati nell'utensile.



I vapori infiammabili possono esplodere.

- Non utilizzare vicino a fonti di vapore infiammabile o a tubazioni o serbatoi di gas.
- Orientare l'aria di scarico dell'utensile lontano da fiamme o superfici calde.
- Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come cherosene, diesel o carburante.
- Utilizzare esclusivamente lubrificanti raccomandati.

Esplosione e fiamme possono causare infortuni.

L'olio di lubrificazione viene eliminato con l'aria di scarico.

- Utilizzare l'utensile in una zona ben ventilata.
- Non inalare l'aria di scarico.

L'inalazione di aria che contiene olio nebulizzato è dannosa.



L'elettricità può causare scosse elettriche.

- Non utilizzare sopra o vicino a circuiti elettrici sotto tensione.
- Questo utensile non è protetto da scosse elettriche.

Le scosse elettriche possono causare infortuni.

L'area di lavoro può comprendere pericoli.

- Tenere l'area di lavoro pulita e bene illuminata.
- Rimanere vigili e usare il buonsenso quando si utilizza l'utensile. Non utilizzare l'utensile se si è stanchi o sotto l'influenza di farmaci, stupefacenti o bevande alcoliche.
- Prima di utilizzare l'utensile, assicurarsi che la linea d'erogazione sia munita di un dispositivo di disattivazione installato in un punto noto e di facile accesso, in modo tale che l'erogazione dell'aria all'utensile possa essere facilmente disattivata in caso di emergenza.
- Non posare mai un utensile fino a quando l'accessorio non abbia smesso di muoversi.
- Non eccedere. Tenere sempre una giusta posizione ed equilibrio.
- Non permettere alle persone presenti di toccare l'utensile.
- Tenere le persone presenti ad una distanza di sicurezza dall'area di lavoro.
- Gli utenti e le persone presenti devono indossare indumenti protettivi adeguati
- Orientare l'aria di scarico in modo tale da evitare di soffiare aria o detriti dal pezzo da lavorare in direzione dell'utente o delle persone presenti.
- Se si utilizza l'utensile ad una certa altezza, fare attenzione agli oggetti al di sotto e attorno a sé
- Quando l'utensile non è utilizzato, disattivare l'erogazione dell'aria e premere il grilletto o la leva per rilasciare la pressione dell'aria.
- Se l'utensile non sarà utilizzato per un certo periodo di tempo, lubrificarlo, staccarlo dalla linea dell'aria e conservarlo in un luogo asciutto a temperatura moderata.
- Conservare gli utensili in una posizione alta e in un luogo asciutto e chiuso quando non si utilizzano , in modo tale che i bambini non possano raggiungerlo.

I pericoli nell'area di lavoro possono causare infortuni.

Rischio di infortuni causati da tubi d'aria compressa che battono violentemente.

- Fissare bene le linee dell'aria.
- Controllare regolarmente il tubo dell'aria e i raccordi per verificare che non siano consumati
- Non collegare dispositivi di accoppiamento a collegamento rapido direttamente all'utensile.
- Utilizzare un tubo d'aria a spirale di una lunghezza massima di 150 cm.

Tubi d'aria compressa che battono violentemente possono causare infortuni.

Utenti inesperti possono creare situazioni pericolose.

- Fissare il pezzo di lavoro, se possibile, con un morsetto o una morsa.
- Utilizzare l'utensile giusto. Non utilizzare un utensile che sia troppo leggero o troppo pesante per il lavoro.
- Non forzare l'utensile.
- Utilizzare utensili pneumatici ad una pressione massima di 90 psig (6.2 bar, 620 kPa).
- Si prevede che gli utenti seguano pratiche di lavoro sicure e rispettino tutta la normativa locale, regionale o nazionale quando installano, utilizzano oppure eseguono la manutenzione di questo utensile.

L' utilizzo improprio può causare infortuni.

Riparazioni improprie o manutenzione insufficiente possono creare situazioni pericolose.

- Non modificare o effettuare riparazioni temporanee. Per la manutenzione e le riparazioni utilizzare esclusivamente parti di ricambio Snap-on originali. La manutenzione e le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale competente.
- Non utilizzare l'utensile se vibra eccessivamente, se produce rumore insolito, se ha parti allentate oppure mostra un qualsiasi altro segno di danno.
- Se l'utensile si guasta, interrompere l' utilizzo e predisporre immediatamente la manutenzione e le riparazioni. Qualora non risultasse pratico mettere fuori servizio l'utensile, disattivare l'erogazione di aria all'utensile, scrivere una nota di avvertenza e applicarla all'utensile.
- Non rimuovere i dispositivi di sicurezza installati dal produttore (come protezioni di mole, grilletti di sicurezza, regolatori di velocità).
- Se l'utensile si danneggia in modo irreparabile, smontarlo e sgrassarlo. Quindi separare tutte le parti in base al tipo di materiale e riciclare.

Parti, riparazione o manutenzione improprie possono causare infortuni.

Messaggi cautelari per l'utilizzo dei trapani pneumatici

AVVERTENZA

L'utilizzo di punte di trapano o accessori danneggiati o inadatti può causare lo sprigionamento di particelle nell'aria.

- Non utilizzare punte di trapano o accessori di trapanatura intaccati, rotti o danneggiati
- Utilizzare punte di trapano e accessori con un valore RPM equivalente o superiore a quello dell'utensile (2500 RPM per PDR3000 e 450 RPM per PDR5000).
- Serrare bene le punte di trapano e gli accessori nel mandrino prima di utilizzare il trapano.

Le particelle nell'aria possono causare infortuni.
Evitare il contatto con i bordi affilati delle punte di trapano e degli accessori.

- Tenere qualsiasi parte del corpo lontano dai bordi affilati del trapano.
- Toccare i bordi affilati delle punte di trapano e degli accessori con cautela.
- Rimuovere la punta di trapano dall'utensile prima di pulirla o affilarla.

Il contatto con il bordo affilato della punta di trapano o dell'accessorio può causare infortuni.

Le punte di trapano e gli accessori possono bloccarsi o incastrarsi quando si trapanano alcuni materiali.

- Se la punta si blocca nel pezzo di lavoro, lasciare immediatamente il grilletto, invertire la direzione di rotazione e premere lentamente il grilletto per estrarre la punta.
- Prepararsi ad una forte torsione di reazione quando la punta si blocca dato che, quando quest'ultima ruota, il corpo del trapano tenderà a girare nella direzione opposta.

La reazione di torsione può causare infortuni.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Caratteristiche tecniche

*Livello pressione acustica
Modello PDR3000 .....80,0 dBA
Modello PDR5000 .....80,0 dBA
*Livello potenza acustica
Modello PDR3000 .....91,6 dBA
Modello PDR5000 .....91,6 dBA
**Livello vibrazioni
Modello PDR3000 .....<2,5 metri/Sec2
Modello PDR5000 .....<2,5 metri/Sec2
Caratteristiche tecniche a 90 psig (6,2 bar, 620 kPa)
*Collaudato in conformità con la normativa ISO 3744 e il codice di test Pneurop PN8NTC1
**Collaudato in conformità con la normativa ISO 8662-6

Applicazioni

Il trapano pneumatico PDR3000 (3/8") è ideale per gran parte dei lavori di trapanatura generale, fra i quali foratura di legno, smerigliatura, rettificazione, accecamento e spazzolatura metallica. Il trapano pneumatico PDR5000 (1/2") è ideale per lavori pesanti che richiedono una velocità ridotta e una coppia maggiore, come trapanature, lucidatura e spazzolatura in metallo a forte spessore.

Inserimento di punte di trapano

ATTENZIONE

Quando si cambiano le punte, scollegare sempre il trapano dalla fonte di erogazione dell'aria.
Modello PDR3000 KC - Aprire le ganasce del mandrino quanto basta per inserire il gambo della punta del trapano fino alla parte iniziale delle scanalature per le punte piccole o finché non si blocca per le punte grandi.
Allineare la punta del trapano mentre si chiudono le ganasce. Serrare il mandrino senza chiave.
Modello PDR3000 / PDR5000 - Aprire le ganasce del mandrino quanto basta per inserire il gambo della punta del trapano fino alla parte iniziale delle scanalature per le punte piccole o finché non si blocca per le punte grandi. Allineare la punta del trapano mentre si chiudono le ganasce. Inserire la chiave in ciascuno dei tre buchi della serratura e serrare bene ognuna delle chiavi.

Funzionamento della slitta d'inversione di rotazione

La slitta d'inversione di rotazione posta in alto sulla parte posteriore dell'utensile controlla la direzione delle rotazioni del mandrino.
Spostare la slitta all'estrema destra per la rotazione a destra (in senso orario) del mandrino.
Spostare la slitta all'estrema sinistra per la rotazione a sinistra (in senso antiorario) del mandrino.

Utilizzo

Avviare il trapano pneumatico da un arresto fisso e aumentare gradualmente la velocità mentre il trapano penetra nel materiale. Tenere saldamente il trapano e applicare una pressione costante. Per ottenere un taglio migliore utilizzare velocità bassa e pressione alta per i materiali duri, velocità più alte e pressione bassa per i materiali morbidi. Lubrificare l'estremità della punta per agevolare la trapanatura nel metallo.

Aria

Il trapano pneumatico funziona più efficientemente con aria pulita, priva di umidità e ben lubrificata a una pressione costante di 90 psig (6,2 bar, 620 kPa)

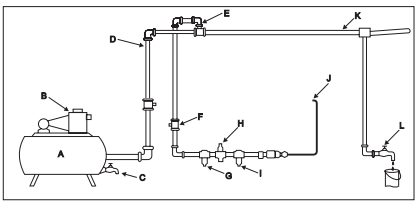


Figura 1: Aria

A Serbatoio di ricevimento, 40 galloni minimo
B Compressore, capienza sufficiente
C Drenaggio, ogni giorno
D Tubo e raccordi, 12,7 mm minimo.
E Presa d'aria superiore
F Valvola di disattivazione, dal facile accesso
G Filtro
H Regolatore dell'aria, impostazione alla pressione di lavoro
I Lubrificatore
J Collegamento dell'utensile pneumatico
K Punto basso, separatore d'acqua
L Drenaggio, ogni giorno

Impianto di tubazioni

L'impianto di tubazioni deve essere abbastanza grande da evitare un abbassamento eccessivo di pressione in condizioni di flusso massimo. Tutti i raccordi e le uscite di tubazione flessibile devono essere di 12,7 mm ed essere predisposti in modo tale che non vi siano punti bassi che non possono essere drenati ogni giorno dove si raccolga acqua. Non utilizzare tubi d'aria di un diametro interno inferiore a 0,79 cm o eccessivamente lunghi poichè l'abbassamento di pressione in condizioni di flusso massimo può compromettere il rendimento.
Sono disponibili accessori per collegamenti a tenuta d'aria. Con questo tipo di trapani pneumatici si raccomanda l' utilizzo del giunto ad accoppiamento rapido AHC21 e dell'adattatore AHC21M Snap-on.

Compressore d'aria

Quando l'utensile é in funzione, il compressore d'aria deve avere una capienza sufficiente tale da erogare 3,5 cfm (28 SCFM) per il PDR3000 e 3,8 cfm (28 SCFM) per il PDR5000 a 90 psig (6,2 bar, 620 kPa) in corrispondenza di ciascuna uscita. Il serbatoio di ricevimento deve avere una capienza sufficiente tale da fornire una compensazione alla sovrappressione di ciascun utensile pneumatico.

Filtro

Utilizzare il filtro AHR424 Snap-on o un filtro equivalente per assicurare che l'aria per il trapano pneumatico sia pulita. Acqua, detriti e incrostazioni agiscono come abrasivi che possono danneggiare il trapano pneumatico. Un'unità filtro deve essere installata fra compressore e regolatore dell'aria e il lubrificatore dell'aria.

Regolatore dell'aria

La regolazione di pressione d'aria è necessaria per un rendimento corretto del trapano pneumatico. Il Regolatore AHR426 Snap-on o un regolatore equivalente regola e mantiene la pressione d'aria raccomandata di 90 psig (6,2 bar, 620 kPa). Una pressione inferiore a questa riduce l'efficienza, mentre una pressione superiore aumenta la coppia e la velocità oltre la capacità nominale—creando possibili rischi e possibili danni al trapano pneumatico. Controllare la pressione dell'aria al regolatore mentre si utilizza normalmente il trapano.

Lubrificatore della linea dell'aria

✓ Non utilizzare un tipo d'olio pesante per evitare il rischio di blocchi e di rendimento scadente.
Il metodo preferito per lubrificare il motore del trapano pneumatico consiste nell'utilizzare un lubrificatore della linea dell'aria come il Lubrificatore AHR428 Snap-on. Deve essere riempito di un olio per motore pneumatico IM6 Snap-on oppure un olio SAE 10W di buona qualità.
Se non si utilizza un lubrificatore della linea dell'aria, lubrificare ogni giorno il motore pneumatico iniettando circa 3,75 ml di olio per motore pneumatico IM6 nell'ingresso dell'aria del trapano pneumatico prima di utilizzarlo. L'olio IM6 è formulato specificamente per utensili pneumatici e non è necessario il lavaggio con solventi.

Valvola del regolatore del grilletto

Il grilletto a velocità variabile aziona la valvola di flusso dell'aria, che regola la potenza e la velocità del trapano pneumatico.
La distanza del movimento del grilletto regola direttamente il flusso dell'aria al motore pneumatico.

Dispositivo filtrante dell'aria

Un dispositivo filtrante dell'aria è installato in corrispondenza dell'ingresso d'aria del trapano. Uno schermo del filtro è montato all'interno della boccola di ingresso dell'aria. Per pulirlo, rimuovere la boccola di ingresso dell'aria. Per rimontarlo, stringere la boccola con una coppia di 240 in. lb. (27 N•m). Se l'O-ring è danneggiato, usare un O-ring nuovo per prevenire la fuoriuscita di aria.

Snap-on è un marchio depositato di *Snap-on* Tools Company.

Dichiarazione di conformità
Snap-on Tools Company, 2801 80th Street, Kenosha, WI 53141-1410, U.S.A.
dichiara a sua esclusiva responsabilità che i prodotti Trapani pneumatici reversibili Modello PDR3000 e PDR5000, oggetto della presente dichiarazione, sono conformi ai seguenti standard o altri documenti normativi:
EN792 (Bozza), EN292 Parti 1 e 2, ISO8662-7, Pneurop PN8NTC1 secondo le clausole della Direttiva 89/392/EEC nella versione modificata delle Direttive 91/368/EEC e 93/44/EEC



Mark S. Pezzoni
Presidente
Utensili a motore specializzati

Snap-on



FRANCAIS

PDR3000 et PDR5000

Perceuses réversibles à air comprimé

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

Lire les présentes instructions avec attention avant d'installer, de faire fonctionner, d'entretenir ou de réparer cet outil. Conserver ces instructions dans un endroit accessible.

Messages de sécurité

La société d'outillage Snap-on fournit des messages de sécurité qui couvrent les situations que l'utilisateur peut raisonnablement rencontrer lors du fonctionnement, de l'entretien ou de la réparation des outils à air comprimé. Il est de la responsabilité des opérateurs et des techniciens d'entretien de connaître ces procédures ainsi que les outils et les matériaux utilisés, et de s'assurer que les procédures, les outils et les matériaux ne compromettent pas leur propre sécurité, celles des autres personnes présentes sur le lieu de travail, ainsi que l'intégrité de l'outil.

Messages de sécurité relatifs aux outils mécaniques



AVERTISSEMENT



Un mauvais usage d'un outil mécanique et de ses accessoires peut entraîner une panne de l'outil.

- Lire les instructions avant de faire fonctionner un outil mécanique.
- S'assurer que les instructions accompagnent l'outil lorsque celui-ci change d'utilisateur ou lorsqu'il est fourni à un utilisateur inexpérimenté.
- Ne pas enlever les étiquettes présentes sur l'outil. Remplacer les étiquettes endommagées.

Des outils en mauvais état peuvent entraîner des accidents corporels.



Les outils mécaniques peuvent provoquer des projections d'objets ou de particules pendant leur utilisation.
Les utilisateurs ainsi que les personnes situées à proximité doivent porter des lunettes de sécurité.
Les projections de particules peuvent entraîner des accidents corporels.



Les outils mécaniques génèrent du bruit.
Les utilisateurs ainsi que les personnes situées à proximité doivent porter des protections auditives.
Une exposition prolongée à un niveau sonore excessif peut entraîner une perte auditive.



Les outils mécaniques émettent des vibrations.

- Eviter une exposition prolongée aux vibrations ainsi que les mouvements répétitifs et les positions inconfortables.
- Interrompre l'utilisation d'un outil si une gêne, un fourmillement, ou une douleur se fait sentir. Obtenir un avis médical avant de reprendre l'utilisation de l'outil.

Une exposition prolongée aux vibrations ainsi que les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent provoquer des blessures corporelles.



Risque de contamination lié aux poussières nocives.

- Porter un masque anti-poussière ou un masque respiratoire approuvé lors de l'utilisation d'outils qui génèrent de la poussière.
- Certaines poussières générées par le ponçage, le sciage, le meulage, le perçage et autres activités liées à la construction contiennent des produits chimiques qui peuvent provoquer des cancers, des malformations natales et autres troubles de la reproduction.

L'inhalation de poussières nocives peut provoquer des blessures corporelles.

De brusques changements de déplacement ou de position peuvent intervenir pendant l'utilisation de l'outil.

- Rester alerte et anticiper les changements de directions au moment de la mise en route et pendant le fonctionnement.
- Maintenir l'outil fermement.
- Anticiper la force de réaction. Ajuster sa posture et maintenir l'outil fermement.
- Vérifier la position du mécanisme d'inversement du sens de rotation avant de faire fonctionner l'outil pour savoir dans quel sens la rotation va s'effectuer lors de la dépression de la gâchette.

Les changements brusques de sens de déplacement ou de position peuvent entraîner des accidents corporels.



Risque de happement.

- Maintenir une bonne distance entre l'outil et les parties du corps.
- Ne pas porter de vêtements flottants ou de bijoux lors de l'utilisation de l'outil.
- Porter une coiffure antiscalp pour contenir les cheveux longs.
- Ne pas transporter l'outil avec le doigt sur la gâchette.
- Enlever les clés de réglage ou autres avant de faire fonctionner l'outil.

- Ne pas utiliser de ruban adhésif, de fil, au autre dispositif pour bloquer la gâchette en position MARCHE.
- S'assurer que la poignée de l'outil est toujours sèche, qu'elle ne porte pas de d'huile ou de graisse.
- Toujours couper l'alimentation en air comprimé et débrancher l'outil du tuyau d'arrivée d'air avant de changer les accessoires.

Les happements peuvent engendrer des blessures corporelles.



Les vapeurs inflammables peuvent exploser.

- Ne pas utiliser l'outil à proximité de vapeurs inflammables ou à proximité d'une conduite ou d'un réservoir de gaz.
- Diriger la sortie d'air de l'outil pour qu'elle ne soit pas orientée en direction de flammes ou de surfaces brûlantes.
- Ne pas lubrifier l'outil avec des liquides inflammables tels que du pétrole, du gazole ou du kérosène.
- N'utiliser que les lubrifiants recommandés.

Les explosions et les flammes peuvent être à l'origine d'accidents corporels.

L'huile utilisée pour la lubrification est expulsée par la sortie d'air.

- Ne faire fonctionner l'outil que dans un endroit bien aéré.
- Eviter de respirer l'air expulsé de l'outil.

Respirer le mélange air-huile expulsé de l'outil pourrait être préjudiciable pour la santé.



L'électricité présente un risque d'électrocution.

- Ne pas utiliser l'outil à proximité de circuits électriques sous tension.
- Cet outil n'est pas isolé contre les risques d'électrocution.

L'électricité présente un risque d'électrocution qui peut entraîner des blessures corporelles.

L'espace de travail peut présenter des dangers.

- Maintenir l'espace de travail propre et bien éclairé.
- Rester alerte et user de bon sens lors de l'utilisation de l'outil. Ne pas utiliser l'outil si l'on est fatigué, sous l'influence de médicaments, de drogue ou d'alcool.
- Avant d'utiliser l'outil, s'assurer qu'une vanne d'arrêt d'urgence a été installée sur la conduite d'alimentation en air comprimé, que son emplacement est connu et facilement accessible de sorte que l'arrivé d'air comprimé qui alimente l'outil puisse être coupée en cas d'urgence.
- Ne jamais poser l'outil avant qu'il ne soit à l'arrêt complet.
- Ne pas utiliser l'outil en extension. Maintenir un bon appui au sol et un bon équilibre à tout moment.
- S'assurer que l'outil n'entre pas en contact avec les personnes environnantes.
- Maintenir les personnes environnantes à bonne distance de l'espace de travail.
- L'utilisateur ainsi que les personnes environnantes doivent porter des vêtements et équipements de protection appropriés.
- Diriger l'air expulsé de l'outil de façon à éviter la projection d'air ou de débris sur la pièce travaillée ou sur l'utilisateur et les personnes environnantes.
- Lors d'une utilisation en hauteur, toujours être conscient des choses situées en dessous et autour de l'espace de travail.
- Lorsque l'outil n'est pas utilisé, couper l'arrivée d'air comprimé et appuyer sur la gâchette pour évacuer l'air sous pression présent dans l'outil.
- Si l'outil ne doit pas être utilisé pendant un certain laps de temps, le lubrifier, le débrancher de l'alimentation en air comprimé et l'entreposer dans un endroit sec à une température modérée.
- Entreposer les outils inutilisés dans un endroit sec, fermé et situé en hauteur, hors de portée des enfants.

Les risques associés à l'espace de travail peuvent entraîner des accidents corporels.

Risque d'effet de fouet lié aux tuyaux d'air comprimé.

- Fixer les tuyaux et les conduites.
- Vérifier périodiquement les tuyaux d'air et les raccords à la recherche d'usure.
- Ne pas brancher de raccords rapides directement sur l'outil.
- Utiliser un tuyau libre d'une longueur maximum de 150 cm (60 pouces).

Les tuyaux d'air comprimé peuvent induire un effet de fouet et provoquer des accidents corporels.

Des utilisateurs non formés peuvent être source de dangers.

- Maintenir la pièce travaillée avec un serre-joint ou un étau lorsque cela est possible.
- Utiliser le bon outil. Ne pas utiliser un outil sur ou sous dimensionné pour le travail à effectuer.
- Ne pas forcer l'outil au delà de ses capacités.
- Faire fonctionner les outils à air comprimé à une pression maximale de 6,2 bar, 620 kPa (90 psig).
- Il est attendu des utilisateurs qu'ils adoptent des pratiques de travail sûres et qu'ils respectent l'ensemble des codes et réglementations locales, régionales et gouvernementales lors de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien de cet outil.

Une mauvaise utilisation pourrait entraîner des accidents corporels.

Une mauvaise réparation ou un manque d'entretien pourrait créer une situation dangereuse.

- Ne pas modifier l'outil ou effectuer des réparations temporaires. N'utiliser que des pièces de rechange de marque Snap-on pour l'entretien et la réparation. L'entretien et les réparations doivent être effectués par du personnel qualifié et formé.
- Ne pas utiliser l'outil s'il vibre de trop, s'il émet des bruits inhabituels, s'il présente des pièces desserrées ou s'il présente des signes d'endommagement.
- Si l'outil ne fonctionne pas correctement, interrompre son utilisation et le faire immédiatement examiner pour entretien ou réparation. S'il n'est pas pratique de retirer l'outil du service, couper l'arrivée d'air comprimée de l'outil, écrire une étiquette d'avertissement et la placer sur l'outil.
- Ne pas démonter les dispositifs de sécurité prévus par le constructeur (par exemple des garde-roue, gâchettes de sécurité, limiteur de régime).
- Si cet outil devient inutilisable et qu'il ne peut être réparé, le démonter et dégraisser les pièces. Séparer ensuite l'ensemble des pièces par type de matériau et les mettre au recyclage.

L'utilisation du mauvais type de pièce, un mauvais entretien ou une mauvaise réparation peut entraîner des accidents corporels.

Messages de sécurité relatifs aux perceuses à air comprimé

AVERTISSEMENT

L'utilisation de forets endommagés ou de type impropre à l'utilisation envisagée peut entraîner la projection de particules.

- Ne pas utiliser de forets ou d'accessoires de perçage ébréchés, fendus ou endommagés.
- Utiliser des forets et des accessoires conçus pour être utilisés à la vitesse de rotation (ou une vitesse supérieure) de l'outil, c.a.d 2500 t/m pour le modèle PDR3000 et 450 t/m pour le modèle PDR5000).
- Bien serrer les forets et les accessoires dans le mandrin avant de faire fonctionner la perceuse.

Les projections de particules peuvent entraîner des accidents corporels.
Eviter tout contact avec les arêtes affûtées des forets et des accessoires.

- Ne pas mettre les doigts ou autres parties du corps sur les arêtes affûtées des forets.
- Manipuler les arêtes affûtées des forets et des accessoires avec soin.
- Enlever le foret de l'outil avant de le nettoyer ou de l'affûter.

Un contact avec les arêtes affûtées du foret ou des accessoires peut entraîner des blessures corporelles.

Les forets et les accessoires peuvent se coller ou se coincer lors du perçage de certains matériaux.

- Si le foret est collé dans la pièce travaillée, relâcher immédiatement la gâchette, renverser le sens de rotation et presser lentement sur la gâchette pour sortir le foret.
- Se préparer à un fort couple de torsion lorsqu'un foret se coince, le corps de la perceuse aura tendance à tourner dans le sens opposé du sens de rotation du foret.

La force de réaction engendrée par le blocage d'un foret peut entraîner des blessures corporelles.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

Spécifications

*Niveau de pression acoustique
Modèle PDR3000 .....80,0 dBA
Modèle PDR5000 .....80,0 dBA
*Niveau de puissance sonore
Modèle PDR3000 .....91,6 dBA
Modèle PDR5000 .....91,6 dBA
**Niveau de vibration
Modèle PDR3000 .....<2,5 mètres/sec2
Modèle PDR5000 .....<2,5 mètres/sec2
Spécifications à 6,2 bar, 620 kPa (90 psig).
*Testé en accord avec la norme ISO 3744 et le code de test Pneurop PN8NTC1
**Testé en accord avec la norme ISO 8662-6

Applications

La perceuse pneumatique PDR3000 (3/8ème de po) est idéale pour la plupart des travaux de perçage, incluant le perçage du bois, le polissage, le fraisage et le brossage. La perceuse pneumatique PDR5000 (1/2 po) est idéale pour les applications plus lourdes qui nécessitent l'emploi d'une vitesse réduite et un couple plus important, tel que le perçage dans des métaux épais, le polissage et le brossage.

Insertion des forets

PRUDENCE

Toujours débrancher la perceuse de l'alimentation en air comprimé avant de changer les forets.
Modèle PDR3000 KC – Ouvrir les mâchoires du mandrin suffisamment pour insérer la tige du foret jusqu'à la base des cannelures pour les petits forets, et aussi loin que possible pour les plus gros forets.
Aligner le foret tout en fermant les mâchoires. Serrer le mandrin sans clé.
Modèle PDR3000 / PDR5000 – Ouvrir les mâchoires du mandrin suffisamment pour insérer la tige du foret jusqu'à la base des canne

Fonctionnement du poussoir d'inversion de sens rotation avant / arrière

Le poussoir d'inversion de sens de rotation situé au sommet de l'outil, sur la partie arrière, contrôle le sens de rotation du mandrin.
Engager le poussoir à fond vers la droite pour une rotation vers la droite (sens horaire) du mandrin.
Déplacer le poussoir à fond vers la gauche pour une rotation vers la gauche (sens antihoraire) du mandrin.

Fonctionnement

À partir de l'arrêt complet démarrer lentement la perceuse et lui faire prendre de la vitesse alors que la mèche commence à mordre dans le matériau. Maintenir la perceuse fermement et appliquer une pression constante. Utiliser une vitesse lente et une forte pression pour les matériaux durs et une vitesse plus rapide et une pression plus faible pour les matériaux tendres afin d'obtenir l'action de coupe la plus efficace. Lubrifier l'extrémité du foret pour faciliter le perçage des métaux.

Alimentation en air

La perceuse fonctionne de la manière la plus efficace lorsqu'elle est reliée à une arrivée d'air comprimé propre, sec et bien lubrifié, à une pression constante de 6,2 bar, 620 kPa (90 psig).

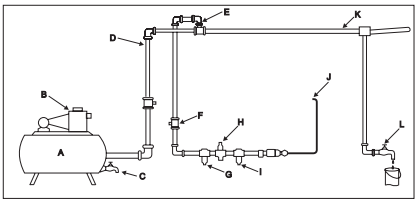


Figure 1: Alimentation en air

A Réservoir d'air comprimé, 150 litres (40 gallons) minimum
B Compresseur de capacité suffisante
C Vidange, quotidienne
D Tuyaux et raccords, minimum 1/2 po
E Entrée d'air
F Vanne d'arrêt d'urgence facilement accessible
G Filtre
H Détendeur, réglé sur la pression de travail
I Lubrificateur
J Raccord pour outil
K Point bas, siphon pour l'eau de condensation
L Vidange, quotidienne

Système de tuyaux

Le système de tuyaux doit être de taille suffisante pour éviter une chute de pression excessive dans des conditions de débit maximum. Tous les raccords de tuyaux et les sorties pour les raccords souples doivent avoir un diamètre de 1/2 po et doivent être disposés de sorte à ce qu'aucun point bas ne puisse collecter de l'eau qui ne pourrait être purgée quotidiennement. Ne pas utiliser de tuyaux ayant un diamètre intérieur inférieur à 5/16ème de po, ou des longueurs de tuyaux trop importantes car une chute de pression dans des conditions de débit maximum pourrait réduire les performances.
Des accessoires sont disponibles pour l'obtention de raccords étanches. Le raccord rapide Snap-on AHC21 et l'adaptateur AHC21M sont recommandés pour une utilisation avec ces perceuses pneumatiques.

Compresseur d'air

Le compresseur d'air doit posséder une capacité suffisante pour délivrer 28 SCFM (3,5 cfm) pour le modèle PDR3000 et 28 SCFM (3,8 cfm) pour le modèle PDR5000 à une pression de 6,2 bar, 620 kPA (90 psi) à chaque raccord susceptible de recevoir l'outil. Le réservoir de stockage d'air doit posséder une capacité suffisante pour fournir un débit supplémentaire permettant l'utilisation de tous les outils qui lui sont raccordés.

Filtre

Le filtre Snap-on AHR424, ou équivalent, doit être utilisé pour assurer une alimentation en air propre à l'entrée de la perceuse. L'eau, la poussière et le tartre agissent comme des abrasifs qui peuvent endommager la perceuse. Un filtre doit être installé entre le compresseur et le détendeur et le lubrificateur.

Détendeur

Une pression régulée et constante est nécessaire pour le bon fonctionnement de la perceuse. Le détendeur Snap-on AHR426, ou équivalent ajustera et maintiendra la pression au niveau recommandé de 6,2 bar, 620 kPA (90 psig). Une pression inférieure réduira le rendement de l'outil, alors qu'une pression supérieure augmentera la vitesse et le couple de rotation au-delà des capacités de l'outil, entraînant des risques et un endommagement possible de l'outil. Vérifier la pression de l'air au niveau du détendeur lors de l'utilisation normale de la perceuse.

Lubrificateur de conduite d'air

✓ Ne pas utiliser une huile trop visqueuse car elle pourrait entraîner un calage de la perceuse et entraîner de faible performances.
La méthode préférée pour la lubrification du moteur de la perceuse est l'utilisation d'un lubrificateur de conduite d'air tel que le modèle Snap-on AHR428. Celui-ci doit être rempli avec de l'huile pour moteurs Snap-on IM6 ou une huile SAE 10W de bonne qualité.

Si un lubrificateur de conduite d'air n'est pas utilisé, lubrifier le moteur en injectant environ 3,75 ml (1/8ème d'once) d'huile pour moteurs IM6 dans l'entrée d'air de la perceuse, chaque jour, avant l'utilisation. L'huile IM6 est spécialement formulée pour les outils pneumatiques et aucun solvant de vidange n'est nécessaire.

Gâchette régulante

La gâchette à vitesse variable contrôle la vanne de circulation d'air qui régule la puissance et la vitesse de la perceuse. L'amplitude du mouvement de la gâchette contrôle directement le débit d'air dans le moteur.

Filtre à air

Un filtre à air est situé au niveau de l'entrée d'air de la perceuse. Une grille filtrante est intégrée dans le manchon d'entrée d'air. Il peut être nettoyé en démontant le manchon d'entrée d'air et en nettoyant le filtre. Pendant le remontage, serrer le manchon à un couple de 27 N/m (240 po/lb). Si le joint torique est endommagé, le remplacer par un joint neuf au moment du remontage pour éviter toute fuite.

Snap-on est une marque déposée de la société d'outillage *Snap-on.*

Déclaration de conformité

Snap-on Tools Company, 2801 80th Street, Kenosha, WI 53141-1410, U.S.A.
déclare, sous notre seule responsabilité que les produits, les perceuses à air comprimé modèles PDR3000 et PDR5000, qui font l'objet de la présente déclaration, sont en conformité avec les normes suivantes et autres documents normatifs :
EN792 (Ébauche), EN292 Parties 1 et 2, ISO8662-7, Pneurop PN8NTC1 suivant les provisions du document 89/392/EEC tel qu'amendé par les directives 91/368/EEC et 93/44/EEC.



Mark S. Pezzoni
Président
Outils mécaniques et spéciaux

Snap-on

PDR3000 en PDR5000

Omkeerbare pneumatische boren

NETHERLANDS

VEILIGHEIDSINFORMATIE

Lees deze instructies aandachtig voordat u dit gereedschap installeert, gebruikt, repareert of er onderhoud aan uitvoert. Bewaar deze instructies op een toegankelijke locatie.

Veiligheidsmededelingen

Snap-on Tools Company geeft veiligheidsmededelingen voor situaties die redelijkerwijs op kunnen treden tijdens het bedienen, onderhouden of repareren van pneumatisch gereedschap. Het is de verantwoordelijkheid van gebruikers en onderhoudsmonteurs om op de hoogte te zijn van de procedures, het gereedschap en het gebruikte materiaal en om ervoor te zorgen dat de procedures, het gereedschap en het materiaal de veiligheid van henzelf, van anderen in de werkplaats of van het gereedschap niet in gevaar brengen.

Veiligheidsmededelingen voor elektrisch gereedschap

WAARSCHUWING



Incorrect gebruik van elektrisch gereedschap en hulpstukken kan gebroken gereedschap veroorzaken.

- Lees de instructies vóór gebruik van elektrisch gereedschap.
- Zorg ervoor dat deze instructies bij het gereedschap blijven wanneer het van de ene gebruiker naar een nieuwe of onervaren gebruiker wordt overgedragen.
- Verwijder geen etiketten. Vervang alle beschadigde etiketten.

Gebroken gereedschap kan letsel veroorzaken.



Elektrisch gereedschap kan tijdens gebruik vliegende deeltjes veroorzaken.
Gebruikers en omstanders moeten een veiligheidsbril dragen.
Vliegende deeltjes kunnen letsel veroorzaken.



Elektrisch gereedschap produceert lawaai.
Gebruikers en omstanders moeten gehoorbescherming dragen.
Langdurige blootstelling aan lawaai kan gehoorverlies veroorzaken.



Elektrisch gereedschap trilt.

- Vermijd langdurige blootstelling aan trilling, herhaalde bewegingen en oncomfortabele posities.
- Stop het gebruik van het gereedschap bij ongemak, een tintelend gevoel of pijn. Vraag medisch advies voordat u het werk hervat.

Langdurige blootstelling aan trilling, herhaalde bewegingen en oncomfortabele posities kunnen letsel veroorzaken.



Risico van contaminatie door schadelijk stof.

- Draag een goedgekeurd stofmasker of ademhalingstoestel wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt dat stof produceert.
- Stof geproduceerd door schuren, zagen, slijpen, boren en andere bouwactiviteiten bevat chemicaliën waarvan bekend is dat ze kanker, geboorteafwijkingen of andere reproductieve schade veroorzaken.

Het inademen van schadelijk stof kan letsel veroorzaken.

Plotselinge wijzigingen in beweging of positie kunnen zich voordoen tijdens gebruik van het gereedschap.

- Anticipeer en wees alert voor wijzigingen in beweging tijdens het starten en gebruik.
- Houd een stevige greep op het gereedschap.
- Anticipeer reactiekracht. Pas uw houding aan en houd het gereedschap stevig vast.
- Merk de stand van het omkeermechanisme op voordat u het gereedschap gebruikt en houd rekening met de draairichting wanneer u de trekker induwt.

Plotselinge wijzigingen in beweging of positie kunnen letsel veroorzaken.



Risico van verstrikking.

- Houd lichaamsdelen uit de buurt van bewegende onderdelen.
- Draag geen losse kleding en sieraden terwijl u het gereedschap gebruikt.
- Draag beschermende haarbedekking om lang haar in te sluiten.
- Draag het gereedschap niet met uw vinger op de trekker.
- Verwijder stelsleutels of moersleutels voordat u het gereedschap inschakelt.
- Vergrendel de trekker niet in de AAN-stand met tape, draad, etc.

- Houd het handvat droog, schoon en vrij van olie en vet.
- Schakel altijd de luchttoevoer uit en koppel het gereedschap los van de luchttoevoer wanneer u de hulpstukken vervangt.

Verstrikking kan letsel veroorzaken.



Brandbare gassen kunne ontploffen.
- Niet gebruiken in de buurt van brandbare dampen of een gasleiding of benzinetank.
- Richt de uitlaat van het gereedschap bij vlammen of hete oppervlakken vandaan.
- Smeer gereedschap niet met brandbare of vluchtige vloeistoffen zoals petroleum, diesel of vliegtuigbrandstof.
- Gebruik alleen aanbevolen smeermiddelen.

Ontploffing en vlammen kunnen letsel veroorzaken.

Er wordt smeerolie afgevoerd met de uitlaatlucht.
- Gebruik het gereedschap in een goed geventileerde ruimte.
- Vermijd het inademen van uitlaatlucht.

Het inademen van lucht met olienevel kan letsel veroorzaken.



Elektriciteit kan elektrische schokken veroorzaken.
- Niet gebruiken op of in de buurt van werkende elektrische circuits.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.

Elektrische schokken kunnen letsel veroorzaken.

Er kunnen gevaren in de werkruimte zijn.
- Houd de werkruimte schoon en goed verlicht.
- Blijf alert en gebruik gezond verstand wanneer u het gereedschap gebruikt. Gebruik het gereedschap niet als u moe of onder de invloed van medicatie, verdovende middelen of alcohol bent.
- Zorg er vóór gebruik van het gereedschap voor dat een uitschakelinrichting is aangebracht op de toevoerleiding en dat de plaats welbekend en gemakkelijk bereikbaar is zodat de luchttoevoer naar het gereedschap in een noodgeval kan worden afgesloten.
- Leg gereedschap pas neer als het hulpstuk volledig tot stilstand is gekomen.
- Niet te ver reiken. Zorg ervoor dat u steeds stevig staat en altijd uw evenwicht bewaart.
- Laat geen omstanders het gereedschap aanraken.
- Houd omstanders op een veilige afstand van de werkruimte.
- Gebruikers en omstanders moeten geschikte beschermende kleding dragen.
- Richt uitlaatlucht zodanig dat wordt vermeden dat er lucht of vuil van het werktstuk op de gebruiker of omstanders wordt geblazen.
- Bij gebruik op hoge plaatsen dient u zich bewust te zijn van de dingen onder en rondom u.
- Wanneer het gereedschap niet wordt gebruikt, schakelt u de luchttoevoer uit en drukt u de trekker of hendel in om de luchtdruk te ontlasten.
- Als het gereedschap gedurende een periode niet wordt gebruikt, moet u het smeren, loskoppelen van de luchttoevoerleiding en opslaan op een droge plaats met matige temperatuur.
- Berg gereedschap wanneer het niet wordt gebruikt op in een hoge, droge en vergrendelde ruimte die niet door kinderen kan worden bereikt.

Gevaren in de werkruimte kunnen letsel veroorzaken.

Risico van rondzwiepende persluchtslangen.
- Bevestig de luchtleidingen stevig.
- Controleer de luchtslang en fittingen regelmatig op slijtage.
- Sluit de snelkoppelingen niet direct op het gereedschap aan.
- Gebruik een zweepslang niet langer dan 150 cm.

Rondzwiepende persluchtslangen kunnen letsel veroorzaken.

Onopgeleide gebruikers kunnen gevaren vormen.
- Zet het werk waar mogelijk vast met een klem of bankschroef.
- Gebruik het juiste gereedschap. Gebruik geen gereedschap dat te licht of te zwaar voor het werk is.
- Forceer het gereedschap niet.
- Gebruik het pneumatisch gereedschap bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6,2 bar, 620 kPa).
- Er wordt verwacht dat gebruikers veilige werkpraktijken volgen en alle plaatselijke, regionale of nationale wettelijke vereisten naleven wanneer zij dit gereedschap installeren, gebruiken of onderhouden.

Incorrect gebruik kan letsel veroorzaken.

Incorrecte reparaties of gebrek aan onderhoud kan gevaren vormen.
- Geen wijzigingen aanbrengen of tijdelijke reparaties uitvoeren. Gebruik uitsluitend originele Snap-on vervangingsonderdelen voor onderhoud en reparatie. Onderhoud en reparatie mag uitsluitend door opgeleid personeel worden uitgevoerd.
- Gebruik het gereedschap niet als het teveel trilt, ongewone geluiden produceert, losse onderdelen heeft of andere tekenen van schade toont.
- Als het gereedschap slecht werkt, staakt u het gebruik en laat onmiddellijk service en reparatie uitvoeren. Als het niet praktisch is om het gereedschap stil te leggen, schakelt u de luchttoevoer uit, stelt u een waarschuwingsetiket op en hang het aan het gereedschap.
- Verwijder geen door de fabrikant aangebrachte veiligheidsvoorzieningen (bijv. wielbeschermkappen, veiligheidstrekker, snelheidsregelaars).
- Als dit gereedschap niet meer kan worden gerepareerd, demonteert en ontvet u het gereedschap. Separeer vervolgens alle onderdelen volgens materiaaltype en recycleer ze.

Incorrecte onderdelen, reparatie of onderhoud kan letsel veroorzaken.

Veiligheidsmededelingen voor pneumatische boor

WAARSCHUWING

Het gebruik van beschadigde en incorrecte boortjes of hulpstukken kan rondvliegende deeltjes veroorzaken.

- Gebruik geen gesplinterde, gebarsten of beschadigde boortjes of boorhulpstukken.
- Gebruik boortjes en hulpstukken die overeenkomen met het toerental van het gereedschap of hoger (2500 TPM voor PDR3000 en 450 TPM voor PDR5000).
- Zet de boortjes en hulpstukken stevig vast in de spankop voordat u de boor gebruikt.

Vliegende deeltjes kunnen letsel veroorzaken.

Vermijd contact met de scherpe randen van de boortjes en hulpstukken.

- Houd lichaamsdelen bij de scherpe randen van de boor vandaan.
- Ga voorzichtig om met de scherpe randen van de boortjes en hulpstukken.
- Verwijder het boortje uit het gereedschap voordat u het reinigt of slijpt.

Aanraken van de scherpe randen van de boortjes of hulpstukken kan letsel veroorzaken.

Boortjes en hulpstukken kunnen vastraken wanneer in bepaalde materialen wordt geboord.

- Als het boortje vastraakt, laat u onmiddellijk de trekker los, keert u de draairichting om en duwt u langzaam de trekker in om het boortje vrij te maken.
- Wees voorbereid op een sterke reactiekoppel wanneer het boortje vastraakt aangezien de boor de neiging heeft om in de tegenovergestelde richting van het boortje te draaien.

Koppelreactie kan letsel veroorzaken.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Specificaties

*Geluidsdrukniveau

Model PDR3000 .....80,0 dBA

Model PDR5000 .....80,0 dBA

*Niveau geluidsvermogen

Model PDR3000 .....91,6 dBA

Model PDR5000 .....91,6 dBA

**Trillingsniveau

Model PDR3000 ..... <2,5 meter/sec2

Model PDR5000 ..... <2,5 meter/sec2

Specificaties bij 90 psig (6,2 bar, 620 kPa)

*Getest in overeenstemming met ISO-norm 3744 en Pneurop testcode PN8NTC1

**Getest in overeenstemming met ISO-norm 8662-6

Toepassingen

De PDR3000 (3/8 inch) pneumatische boor is ideaal voor de meeste boortaken, waaronder houtboren, schuren, honen, verzinken en staalborstelen. De PDR5000 (1/2 inch) is ideaal voor zware toepassingen die lagere snelheid en hoger koppel vereisen, zoals boren in zwaar metaal, polijsten en borstelen.

Inbrengen van boortjes

OPGELET

Koppel de boor altijd los van luchttoevoer wanneer u de boortjes vervangt.

PDR3000 KC model - Open de spanklauwen voldoende om de steel van het boortje in te brengen tot het begin van de groeven voor kleine boortjes of zover mogelijk voor grote boren.

Lijn het boortje uit terwijl u de klauwen sluit. Draai de sleutelloze boorkop vast.

PDR3000 / PDR5000 model - Open de spanklauwen voldoende om de steel van het boortje in te brengen tot het begin van de groeven voor kleine boortjes of zover mogelijk voor grote boren. Lijn het boortje uit terwijl u de klauwen sluit. Steek de sleutel in elk van de drie openingen en draai elk stevig aan.

Werking van de vooruit/ achteruit-schakelaar

De achteruit-schakelaar op de achterzijde van het gereedschap regelt de draairichting van de boorkop.

Verplaats de schakelaar volledig naar rechts om de boorkop naar rechts te laten draaien.

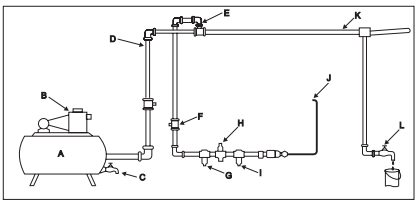
Verplaats de schakelaar volledig naar links om de boorkop naar links te laten draaien.

Bediening

Start de pneumatische boor vanuit de stilstand en verhoog de snelheid naarmate de boor in het materiaal grijpt. Houd de boor stevig vast en pas gelijkmatige druk toe Gebruik een lage snelheid, hoge druk voor harde materialen en hogere snelheden, lage druk voor zachte materialen voor een goede snijwerking. Smeer de tip van het boortje om gemakkelijk in metaal te boren.

Luchttoevoer

De pneumatische boor werkt het beste op schone, vochtvrije, goed gesmeerde lucht bij een constante druk van 90 psig (6,2 bar, 620 kPa).



Figuur 1: Luchttoevoer

A Luchtreservoir, minimum 40 gallon (150 l)
B Compressor, voldoende capaciteit
C Afvoer, dagelijks
D Buis en fittingen, minimum 1/2 inch (1,25 cm)
E Bovenste luchtlinlaat
F Afsluitklep, gemakkelijk bereikbaar
G Filter
H Luchtregelaar, ingesteld op bedrijfsdruk
I Smeerinrichting
J Aansluiting pneumatisch gereedschap
K Waterafscheider, lage locatie
L Afvoer, dagelijks

Buissysteem

Het buissysteem moet voldoende groot zijn om een overmatige drukdaling onder maximale stroomcondities te vermijden. Alle buisfittingen en slanguitlaten moeten 1/2 inch (1,27 cm) groot zijn en zo geïnstalleerd zijn dat er geen lage plaatsen zijn waar water zich kan ophopen dat niet dagelijks kan worden afgevoerd. Gebruik geen luchtslang met een binnendiameter kleiner dan 5/16 inch (8 mm) of een slang die te lang is aangezien drukverlies onder maximale stroomcondities de prestatie kan verminderen.
Hulpstukken zijn verkrijgbaar voor luchtdichte afsluitingen. De Snap-on AHC21 snelkoppeling en de AHC21M-adapter worden aanbevolen voor gebruik met deze pneumatische boren.

Luchtcompressor

De luchtcompressor moet voldoende vermogen hebben om 3,5 cfm (28 SCFM) te leveren voor de PDR3000 en 3,8 cfm (28 SCFM) voor de PDR5000 bij 90 psig (6,2 bar, 620 kPa) aan elke uitlaat terwijl het gereedschap draait. Het luchtreservoir moet voldoende groot zijn om overspanning op te vangen voor elk pneumatisch gereedschap.

Filter

De Snap-on AHR424 filter, of gelijksoortige filter, moet worden gebruikt om schone lucht voor de pneumatische boor te garanderen. Water, vuil en aanslag werken als schuurmiddelen, die de pneumatische boor kunnen beschadigen. Een filtereenheid moet worden geïnstalleerd tussen de compressor en de luchtregelaar en luchtsmeerinrichting.

Luchtregelaar

Gereguleerde luchtdruk is noodzakelijk voor een goede werking van de pneumatische boor. De Snap-on AHR426 regelaar, of gelijksoortige regelaar, stelt de aanbevolen luchtdruk van 90 psig (6,2 bar, 620 kPa) bij en handhaaft deze. Een lagere druk verlaagt de efficiëntie, terwijl een hogere druk het koppel en de snelheid buiten het nominale vermogen doet stijgen waardoor mogelijke gevaren en mogelijke schade aan de pneumatische boor kunnen worden veroorzaakt. Controleer de luchtdruk bij de regelaar terwijl u de boor op normale wijze gebruikt.

Luchtsmeerinrichting

✓ Gebruik geen zware olie omdat dit de boor tot stilstand kan brengen en de prestatie ervan kan beïnvloeden.
De voorkeursmethode voor het smeren van de pneumatische boor is een luchtsmeerinrichting zoals de Snap-on AHR425 smeerinrichting. De smeerinrichting moet worden gevuld met Snap-on IM6 pneumatische motorolie of een SAE 10W olie van kwaliteit.

Als geen luchtsmeerinrichting wordt gebruikt, smeert u de pneumatische motor elke dag vóór gebruik door ongeveer 1/8 oz. (3,75 ml) IM6 pneumatische motorolie in de luchtinlaat van de pneumatische boor te injecteren. IM6 olie is speciaal geformuleerd voor pneumatisch gereedschap en er is geen spoelmiddel nodig.

Trekkerregelklep

De variabele snelheidstrekker bestuurt de luchtstroomklep, die het vermogen en snelheid van de pneumatische boor regelt.
De afstand van de trekkerbeweging regelt de luchtstroom naar de pneumatische motor rechtstreeks.

Luchtzeef

Er bevindt zich een luchtzeef bij de luchtinlaat van de boor. Een filterscherm is in de luchtinlaatbus ingebouwd. Dit kan worden onderhouden door de luchtinlaatbus te verwijderen en het scherm te reinigen. Tijdens hermontage draait u de bus tot 240 in. lb (27 N•m) aan. Als de O-ring beschadigd is, gebruikt u een nieuwe O-ring om luchtlekken te voorkomen.

Snap-on is een gedeponeerd handelsmerk van Snap-on Tools Company

Verklaring van overeenstemming
Snap-on Tools Company, 2801 80th Street,
Kenosha, WI 53141-1410, U.S.A.
verklaart op eigen verantwoordelijkheid dat de producten, Model PDR3000 en PDR5000 omkeerbare pneumatische boren, waar deze verklaring betrekking op heeft, in overeenstemming zijn met de volgende norm(en) of andere normgevende document(en):
EN792 (concept), EN292 Deel 1 & 2, ISO8662-7, Pneurop PN8NTC1 volgens de bepalingen van 89/392/EEC zoals gewijzigd door richtlijnen 91/368/EEG & 93/44/EEG.



Mark S. Pezzoni
President
Power and Specialty Tools

Snap-on

日本語

CE

JAPANESE

PDR3000およびPDR5000 リバーシブル エアドリル

安全に関する情報

このツールの設置、操作、補修、修理を行う前に、ここに記載されている指示をお読みください。本書は、いつでも参照できる場所に保管してください。

安全に関するお知らせ

Snap-on Tools Companyは、妥当な状況でのエアツールの操作、補修、修理を行う場合に発生する安全情報を提供します。手順や使用するツール、材質に関して熟知し、手順、ツール、材質が自分自身および作業場にいるその他の人物、あるいはツール自体の安全を脅かさないよう安全を確保することは、ユーザーおよび補修技術者の責任です。

パワーツールの安全

警告



パワーツールやアクセサリーを誤った方法で使用すると、ツールが破損するおそれがあります。

- **使用の前に、使用説明書をお読みください。**
- **新しいユーザーや経験の浅いユーザーにツールを譲渡する場合は、使用説明書を必ず添えてください。**
- **ラベルを剥がさないでください。損傷したラベルは交換してください。**

損傷したツールを使用すると、怪我を招くおそれがあります。



使用中に、粒子が飛び散ることがあります。
ユーザーおよび近くにいる人物は安全ゴーグルを装着してください。
飛び散る粒子が怪我を招くおそれがあります



パワーツールはノイズを発します。
ユーザーおよび近くにいる人物は聴覚保護用具を装着してください。
長時間ノイズにさらされると聴覚が低下するおそれがあります。



パワーツールは振動します。

- **長期間の振動や反復運動、快適でないポジションは避けてください。**
- **不快、しびれ、痛みを感じたら、ツールの使用を停止してください。使用を再開する前に、医学的なアドバイスを受けることをお勧めします。**

長期間の振動や反復運動、快適でないポジションは、怪我を招くおそれがあります。



危険な粉塵による汚染の危険があります。

- **粉塵の発生するパワーツールを使用する場合は、認定を受けた粉塵マスクまたは呼吸装置を着用してください。**
- **電動紙やすり、のこぎり、研磨、ドリルの使用やその他の建築工事によって発生する粉塵には、ガン、出生異常、その他の生殖異常を引き起こすとされる化学物質が含まれる場合があります。**

危険な粉塵を吸引すると、怪我につながるおそれがあります。

ツールの使用中に、突然動きやポジションが変わることがあります。

- **操作の開始時と操作中には、動きが変わる場合があることを予測し、注意してください。**
- **確実なグリップを維持してください。**
- **反発力がかかる場合があることを予測してください。スタンスを調整し、ツールをしっかりと握ってください。**
- **ツールを操作する前に反転機構の位置を確認し、トリガーを押すときに回転の方向に注意してください。**

ツールの使用中に突然動きやポジションを変えると、怪我を招くおそれがあります。



物がからまる危険があります。

- **可動部分に身体を近づけないでください。**
- **ツールの操作中は、だぶついた衣服や装身具などは着用しないでください。**
- **長髪をカバーする毛髪保護用具を着用してください。**
- **トリガーに指を添えてツールを携帯しないでください。**
- **ツールの電源を入れる前に、調整キーまたはレンチを外してください。**
- **ロック、テープ、ワイヤーなどを使って、トリガーをON位置で固定しないでください。**
- **ハンドルは乾燥した清潔な状態で保ち、オイルやグリースが着かないように注意してください。**
- **アクセサリーを交換する場合は、空気供給の電源を切り、ツールへの接続を外してください。**

物がからまると、怪我を招くおそれがあります。



可燃性の気体は、爆発を招くおそれがあります。
- **可燃性の気体、ガス管、ガスタンクの近くでツールを使用しないでください。**
- **ツールの排気口が炎や熱い表面に向かないように注意してください。**
- **ツールの潤滑に、灯油、ディーゼル、ジェット燃料など、可燃性または揮発性の物質を使用しないでください。**
- **推奨されている潤滑油のみをご使用ください。**

爆発や発火は、怪我を招くおそれがあります。

潤滑油は、排気とともに放出されます。
- **ツールは、通気のよい場所で使用してください。**
- **排気を吸わないように注意してください。**

潤滑油の蒸気を含む排気は、怪我を招くおそれがあります。



感電の危険があります。
- **通電している回路、またはその近くで使用しないでください。**
- **このツールは、感電に対して絶縁されていません。**

感電は、怪我を招くおそれがあります。

作業場での危険にはご注意ください。
- **作業場は清潔に保ち、明るい照明を使用してください。**
- **ツールの操作時には注意を払い、一般常識に従って作業を行ってください。疲労しているときや、医薬品、ドラッグ、アルコールの影響を受けているときには操作を行わないでください。**
- **緊急時にツールに供給される空気を遮断できるよう、ツールを使用する前に、遮断装置が電源に接続されていて簡単にアクセスできる場所にあることを確認します。**
- **付属品の動きが止まるまで、ツールを置かないでください。**
- **身体を伸ばして操作をしないでください。つねに、正しい足場とバランスを保つよう心がけてください。**
- **付近にいる人物がツールに触れないよう注意してください。**
- **付近にいる人物と作業エリア間で、安全な距離を保ってください。**
- **ユーザーも付近にいる人物も保護用具を装着してください。**
- **直接排気は、排気や粒子がユーザーや付近の人物に当たらないよう工夫されています。**
- **高い場所で操作する場合は、自分の下方や周辺にも注意を払ってください。**
- **ツールを使用していないときは、空気の供給を切り、トリガーまたはレバーを押して空圧を解放してください。**
- **ツールを長期間使用しない場合は、潤滑油を注し、空気の供給ラインから取り外し、適度な温度の乾燥した場所に保管します。**
- **ツールを使用していないときは、子供の手の届かない乾燥した場所に鍵をかけて保管してください。**

作業場の危険は、怪我を招くおそれがあります。

圧力のかかった空気ホースにはじかれる危険があります。
- **空気のラインはしっかりと接続してください。**
- **空気のホースと接続器具が磨耗していないかを定期的に確認してください。**
- **クイック接続器具をツールに直接接続しないでください。**
- **150 cm（60インチ）を超えるウィップ空気ホースを使用しないでください。**

圧力のかかった空気ホースにはじかれると、怪我を招くおそれがあります。

未経験のユーザーは危険を招くおそれがあります。
- **可能な限り、クランプや万力を使用して、作業している物体を固定させてください。**
- **正しいツールを使用してください。作業に軽すぎるまたは重すぎるツールは使用しないでください。**
- **ツールを無理に操作しようとしないでください。**
- **最大圧90 psig（6.2バール、620 kPa）で操作してください。**
- **このツールを設置、使用、保守する場合は、安全対策を施し、すべての地方、地域、国の法律に従ってください。**

不正な使用は、怪我を招くおそれがあります。

不十分な修理や保守の不足は、危険を招くおそれがあります。
- **改ざんしたり、一時的な修理をしたりしないでください。保守や修理には、Snap-on純正の交換部品をご使用ください。補修や修理は、研修を受けた担当者のみが行います。**
- **ツールが異常に振動する、異常なノイズを発する、部品が緩んでいる、または何らかの損傷がある場合は、使用しないでください。**
- **ツールが異常な動作をする場合は、使用を中止し、補修および修理を直ちに依頼してください。ツールの除去が可能でない場合は、空気の供給を遮断し、使用しないよう警告するタグをツールに付けておきます。**
- **製造元が装着した安全装置（ホイールガード、安全トリガー、速度制御装置など）を取り外さないでください。**
- **修理できない状態に損傷した場合は、解体し、潤滑油を拭き取ります。その後、すべての部品を材質によって分別し、リサイクルしてください。**

不正な部品、修理、保守は、怪我を招くおそれがあります。

空気ドリルの安全

⚠ 警告

損傷のある、または不正なドリルビット、アクセサリーを使用すると、粒子が過度に飛び散ることがあります。
- **欠けている、ひび割れている、または損傷しているドリルビットまたはアクセサリーを使用しないでください。**
- **ツールのRPM以上で定格されているドリルビットおよびアクセサリーを使用してください（PDR3000では2500 RPM、PDR5000では450 RPM）。**
- **ドリルビットやアクセサリーは、ドリルを操作する前に、チャックにしっかりと締め付けてください。**

飛び散る粒子が怪我を招くおそれがあります。

ドリルビットやアクセサリーの鋭い部分に触れないでください。

- **ドリルの鋭い部分に身体を近づけないでください。**
- **ドリルビットやアクセサリーの鋭い部分は、注意深く扱ってください。**
- **ビットのクリーニングや研磨の前に、ドリルビットをツールから取り外してください。**

ドリルビットやアクセサリーの鋭い部分は、怪我を招くおそれがあります。

ドリルビットとアクセサリーは、特定の材質をドリルする場合に、固定状態になったり、動かなくなったりすることがあります。

- **ビットが固定状態になったら、トリガーを直ちに解放し、回転方向を反転させ、トリガーをゆっくりと引き、ビットを反転させて取り出します。**
- **ドリルの本体には、ドリルビットが回転している方向と反対方向のひねりが加わる傾向があるため、ビットが固定状態になる際には強い反発トルクが発生することに注意してください。**

反発トルクは、怪我を招くおそれがあります。

本書は大切に保管してください。

仕様

*音圧レベル
Model PDR3000 .....80.0 dBA
Model PDR5000 .....80.0 dBA
*音のパワーレベル
Model PDR3000 .....91.6 dBA
Model PDR5000 .....91.6 dBA
*振動レベル
Model PDR3000 .....<2.5 m/Sec2
Model PDR5000 .....<2.5 m/Sec2

90 psig（6.2バール、620 kPa）での仕様
**ISO規格3744およびPneuropテストコードPN8NTC1によるテスト*
***ISO規格8662-6によるテスト*

用途

PDR3000（9.5 mm（3/8インチ））エアドリルは、木の穴あけ、やすり掛け、ホーニング、面取り、ワイヤーブラシ仕上げなど、ほとんどの一般的なドリル作業に適しています。PDR5000（1.27 mm（1/2インチ））エアドリルは、厚い金属板のドリルや研磨、ブラシ掛けなど、遅く速度で高いトルクを必要とする用途に適しています。

ドリルビットの挿入

⚠ 注意

ドリルビットを交換する際は、ドリルから空気の供給を外してください。
PDR3000 KC Model - チャックのジョーをドリルビットの軸部に十分なだけ開きます。小さなビットではフルート状の開始点まで、大きなビットでは可能な限りビットを押し込みます。
ジョーを閉じる場合は、ドリルビットをまっすぐに保ちます。 キーレスチャックを締め付けます。
PDR3000 / PDR5000 Model - チャックのジョーをドリルビットの軸部に十分なだけ開きます。小さなビットではフルート状のはじめまで、大きなビットでは可能な限りビットを押し込みます。 ジョーを閉じる場合は、ドリルビットをまっすぐに保ちます。 3つの鍵穴のそれぞれにキーを挿入し、それぞれしっかりと締め付けます。

順方向/反転スライドの操作

ツールの上部背面にある反転スライドは、チャックの回転方向を制御します。
スライドを一番右に動かすと、チャックが時計回り（右向き）に回転します。
スライドを一番左に動かすと、チャックが反時計回り（左向き）に回転します。

操作

エアドリルが停止した状態から開始し、ドリルビットが材質に入るに従って速度を上げます。 ドリルをしっかりと支え、一定の圧力をかけてください。 正しい切断操作として、硬い材質には遅い速度で高い圧力をかけ、柔らかい材質には速い速度で低い圧力をかけます。 金属のドリルには、ビットの先端に潤滑油を注してください。

空気の供給

エアドリルは、90 psig（6.2バール、620 kPa）の安定した圧を持つ、清潔で湿気のない、潤滑された空気で最も効率よく動作します。

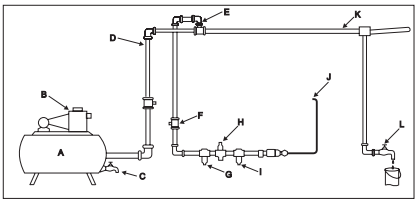


図1: 空気の供給

A – レシーバー タンク、最小151 リットル（40ガロン）
B – コンプレッサー、十分な容量
C – 排水、毎日
D – パイプおよび接続器具、最小1.27 mm（1/2インチ）
E – 上部の空気取り入れ口
F – 遮断弁、簡単に届く
G– フィルター
H – 空気レギュレーター、作業圧に設定
I – 注油器
J – エアツールの接続
K – 低い位置、水のトラップ
L – 排水、毎日

パイプ システム

パイプ システムは、最大のフロー状態で過度の圧力降下を防ぐため、十分な大きさが必要です。 毎日配水できない水がたまる低い位置がなくなるよう、すべてのパイプ接続器具およびホースの開口部は1.27 mm（1/2インチ）とします。 内部直径が8 mm（5/16インチ）未満の空気ホース、または長すぎるホースは使用しないでください。最大フロー状態で圧力が低

下すると、性能が下がることがあります。
密封接続用のアクセサリーをご利用いただけます。エアドリルとの使用には、Snap-onAHC21クイックカップラーとAHC21Mアダプターをお勧めします。

空気コンプレッサー

空気のコンプレッサーは、ツールが稼動している状態で、90 psg（6.2バール、620 kPa）において、各排気口からPDR3000では3.5 cfm（28 SCFM）、PDR5000では3.8 cfm（28 SCFM）を供給するのに十分な能力が必要です。 レシーバー タンクには、各エアツールのサージ バランスをとるため、十分な容量が必要です。

フィルター

エアドリルで清潔な空気を使用できるよう、**Snap-on** AHR424フィルターまたは相当品を使用してください。 水分、土、湯垢は研磨剤となり、エアドリルに損傷を与える可能性があります。 フィルター装置は、コンプレッサーと空気レギュレーター、空気注油器の間に取り付けます。

空気レギュレーター

エアドリルが正しく動作するには、調整された空圧が必要です。 **Snap-on** AHR426または相当品は、90psig（6.2バール、620kPa）の推奨空圧を調整し、維持できます。 この値を下回る空圧は効率を下げます。一方、この値を上回る空圧により、定格を上回るトルクと速度が発生することがあり、危険やエアドリルの損傷につながるおそれがあります。 通常の状態でドリルを使用しながら、レギュレーターで空圧を確認してください。

空気供給への注油器

3空気の遮断や性能の低下を招くおそれがあるため、粘度の高い油を使用しないでください。
エアドリルのモーターへの注油には、**Snap-on** AHR428注油器などのエアライン注油器を使用することをお勧めします。 また、**Snap-on** IM6エアモーター オイルまたは良好なグレードのSAE 10Wオイルを使用てください。
空気ライン注油器を使用しない場合は、毎日使用する前に、3.75ml（1/8オンス）のIM6エアモーターオイルをエアドリルの空気注入口に注し、エアモーターの潤滑を図ります。IM6オイルは、エアツール用に製造されており、洗浄溶剤は必要ありません。

トリガー レギュレーター弁

可変速トリガーが、エアドリルのパワーと速度を調整するエアフロー弁を制御します。
トリガーの動きの距離により、エアモーターへの空気フローが直接制御されます。

空気ろ過器

空気ろ過器はドリルの空気注入口にあります。フィルター スクリーンは、空気注入口のブッシングに取り付けます。 空気注入口のブッシングを外してスクリーンをクリーニングして、補修します。 再度組み立てる際には、ブッシングに27 N•m（ 240 in. lb.）までのトルクをかけます。 Oリングが損傷している場合は、空気の漏れを防ぐため、新しいOリングを使用してください。

Snap-onは、
Snap-on Tools Companyの登録商標です。.

適合宣言

Snap-on Tools Company, 2801 80th Street, Kenosha, WI 53141-1410, U.S.A.
は、独自の判断で、Model PDR3000およびPDR5000リバーシブル エアドリルが、この宣言に関して、次の規格またはその他の基準文書に適合していることを宣言します。
EN792（草稿）、EN292 Parts 1 & 2JSO8662-7、Pneurop PN8NTC1の以下の条項
89/392/EEC、
91/368/EEC & 93/44/EEC条項により補足。



Mark S. Pezzoni
社長
パワーおよび特殊ツール

PDR3000

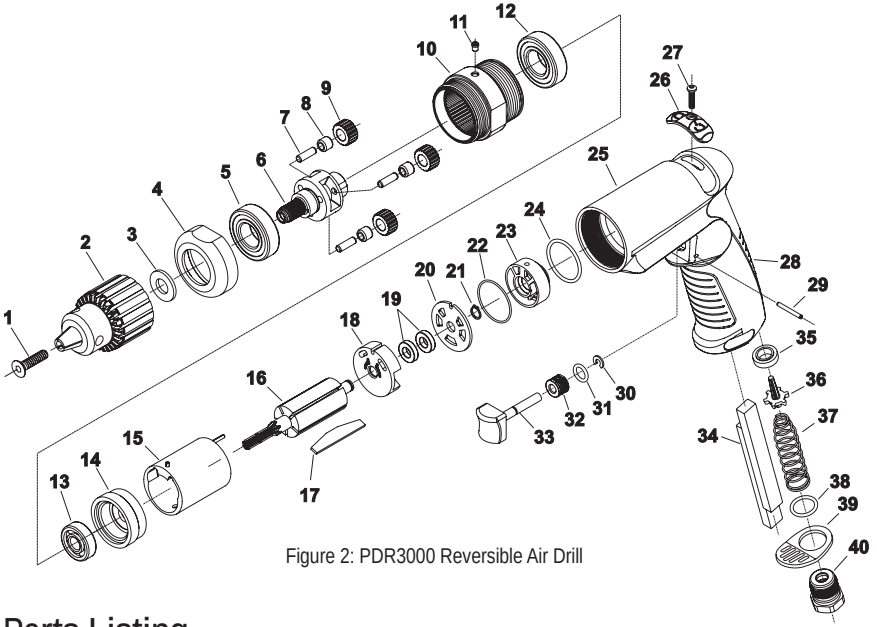


Figure 2: PDR3000 Reversible Air Drill

Parts Listing

PDR3000

Fig. No.	Part No.	Description
1.	57250R	Chuck Screw
2.	SP21133	3/8" Chuck
3.	ME5A72	Washer
4.	SDR-43	Gear Case Cap
5.	10265	Ball Bearing
6.	SDR-61	Gear Carrier(3/8" thread)
7.	SDR-24	Pin (3)*
8.	10028B	Needle Bearing (3)*
9.	SDR-44	Planetary Gear (3)*
10.	SDR-40	Single Reduction Gear Case (Includes Figure 11)
11.	30375	Grease Fitting
12.	ME11A33A	Ball Bearing
13.	10220	Ball Bearing
14.	SDR-80	Front End Plate
15.	74134	Cylinder, Reversing
16.	SDR-77	Rotor (7 tooth)
17.	SP74049	Vane Set
18.	SDR-11	Rear End Plate
19.	SDR-26	Ball Bearing (2)*
20.	SDR-10	Reversing Plate
21.	21491	Retaining Ring
22.	69017	O-Ring
23.	SPSDR-9	Reversing Manifold (Includes Figures 22, 24)
24.	04215	O-Ring
25.	SDR-34	Pistol Reversing Housing
26.	SDR-16	Reversing Shuttle
27.	SDR-12	Reversing Mechanism Screw
28.	SPSDR-28SOT	Grip (Includes Grip Tape)
29.	30610	Roll Pin 5/64 x 3/4 in
30.	21542	Retaining Ring
31.	14311	O-Ring
32.	SDR-23	Trigger Sleeve
33.	SDR-200	Trigger
34.	04046	Silencer Pad (2)*
35.	IM3100-22	Tipper Valve Seat
36.	SDR-20	Tipper
37.	SDR-13	Trigger Spring
38.	14309	O-Ring
39.	SDR-35	Exhaust Cap
40.	66244R	Inlet Adapter

Not Shown:

SPSDR-77AR	7 Tooth Rotor Reversing Motor Assembly (Includes Figures 13-21)
SPSDR-34A	Reversing Housing Assembly (Includes Figures 22-40)
30002	Chuck Key

* (Order Quantity Required)

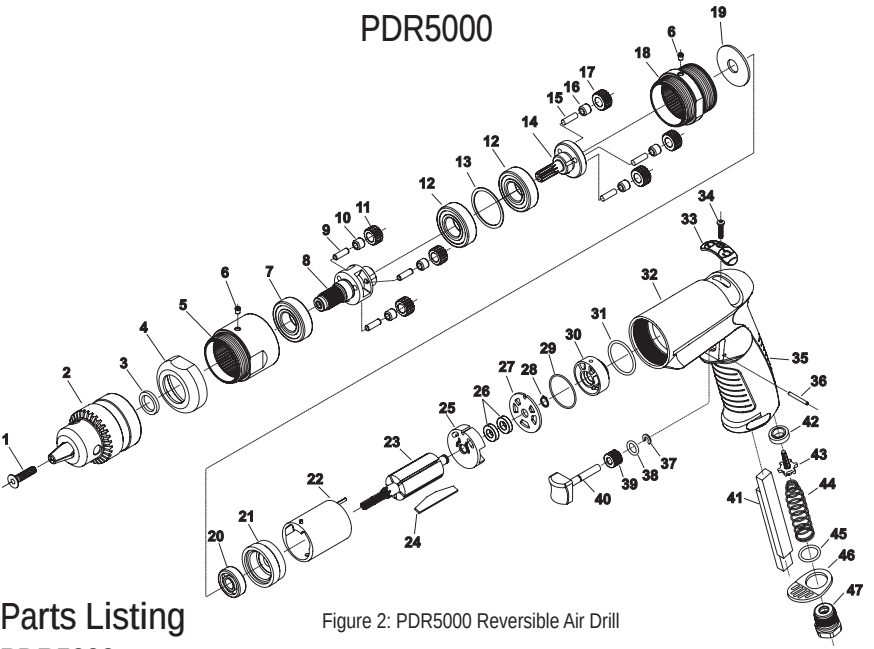


Figure 2: PDR5000 Reversible Air Drill

Parts Listing

PDR5000

Fig. No.	Part No.	Description
1.	57250R	Chuck Screw
2.	68187	1/2" Chuck
3.	35798	Washer
4.	SDR-43	Gear Case Cap
5.	SDR-42	Double Reduction Gear Case (Includes Fig. 6)
6.	30375	Grease Fitting (2)*
7.	10265	Ball Bearing
8.	SDR-65	Gear Carrier (1/2"thread)
9.	SDR-24	Pin (3)*
10.	10028FC	Needle Bearing (3)*
11.	SDR-45	Planetary Gear (3)*
12.	ME11A33A	Ball Bearing (2)*
13.	SDR-27	Spacer
14.	SDR-38	Cantilevered Gear Carrier
15.	SDR-24	Pin (3)*
16.	10028B	Needle Bearing (3)*
17.	SDR-44	Planetary Gear (3)*
18.	SDR-41	First Reduction Gear Case (Includes Fig. 6)
19.	SDR-29	Wear Plate
20.	10220	Ball Bearing
21.	SDR-80	Front End Plate
22.	74134	Cylinder, Reversing
23.	SDR-77	Rotor (7 tooth)
24.	SP74049	Vane (Set)
25.	SDR-11	Rear End Plate
26.	SDR-26	Ball Bearing (2)*
27.	SDR-10	Reversing Plate
28.	21491	Retaining Ring
29.	69017	O-Ring
30.	SPSDR-9	Reversing Manifold (Includes Figures 29, 31)
31.	04215	O-Ring
32.	SDR-34	Pistol Reversing Housing
33.	SDR-16	Reversing Shuttle
34.	SDR-12	Reversing Mechanism Screw
35.	SPSDR-28SOT	Grip (Includes Grip Tape)
36.	30610	Roll Pin 5/64 x 3/4 in
37.	21542	Retaining Ring
38.	14311	O-Ring
39.	SDR-23	Trigger Sleeve
40.	SDR-200	Trigger
41.	04046	Silencer Pad (2)*
42.	IM3100-22	Tipper Valve Seat
43.	SDR-20	Tipper
44.	SDR-13	Trigger Spring
45.	14309	O-Ring
46.	SDR-35	Exhaust Cap
47.	66244R	Inlet Adapter

Not Shown:

SPSDR-77AR	7 Tooth Rotor Reversing Motor Assembly (Includes Figures 20-28)
SPSDR-34A	Reversing Housing Assembly (Includes Figures 29-47)
30429	Chuck Key 1/2"
SPPDR5000-40A	Support Handle Assembly

* (Order Quantity Required)

NOTES

Snap-on

⚠ WARNING



Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.

⚠ WARNUNG



Der durch Elektrosanden, -sägen, -schleifen und -bohren sowie durch andere Bauarbeiten anfallende Staub enthält Chemikalien, die nachweislich Krebs sowie Geburts- bzw. andere Fortpflanzungsschäden hervorrufen.

⚠ ADVERTENCIA



El polvo generado al lijar, aserrar, afilar, taladrar y realizar otras tareas de construcción contiene compuestos químicos que podrían provocar cáncer, malformaciones congénitas y otras alteraciones del aparato reproductor.

⚠ ATTENZIONE



La polvere generata da carteggiatura, segatura, smerigliatura, trapanatura con attrezzi elettrici e simili attività può contenere sostanze chimiche che causano cancro, difetti congeniti o altri danni all'apparato riproduttivo.

⚠ AVERTISSEMENT



Les poussières produites par les travaux de ponçage, sciage, meulage, perçage et autres activités du bâtiment contiennent des substances chimiques aux propriétés réputées pour provoquer le cancer, des malformations de naissance et d'autre nuisances à l'égard des fonctions de la reproduction.

⚠ OPGEPAST



Tijdens het zandstralen, zagen, slijpen, boren en bij andere bouwactiviteiten komen er scheikundige stoffen vrij die kankerverwekkend zijn en die bij pasgeborenen misvormingen veroorzaken of die andere vruchtbaarheidsstoornissen kunnen veroorzaken.

⚠ 警告



電動紙やすり、のこぎり、研磨、ドリルの使用やその他の建築工事によって発生する粉塵には、ガン、出生異常、その他の生殖異常を引き起こすとされる化学物質が含まれる場合があります。

Snap-on

POWER TOOL PRODUCTS FULL WARRANTY

SNAP-ON INCORPORATED WARRANTS THAT SNAP-ON POWER TOOL PRODUCTS ARE FREE FROM DEFECTS IN WORKMANSHIP AND MATERIALS. Snap-on will repair or replace these tools which fail to give satisfactory service due to defective workmanship or materials.

This warranty for Snap-on power tools is for ONE YEAR from the date of the original purchase. Repair or replacement shall be at the election and expense of Snap-on. Except where unreasonable, the product must be returned to Snap-on or a Snap-on dealer for warranty service. Snap-on does not provide any warranty for products subjected to abnormal use Abnormal use includes misuse, modification, unreasonable use, neglect, lack of maintenance, use in production-related service, or use after the tool is significantly worn.

Consumable products are not covered by any warranty. Consumable products are goods reasonably expected to be used up or damaged during use, including but not limited to drill bits, saw blades, grinding discs, sanding discs, knife blades, files, taps, dies, oxygen sensors and batteries.

SNAP-ON SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY INCIDENTAL, SPECIAL OR CONSEQUENTIAL COSTS OR DAMAGES INCURRED BY THE PURCHASER OR OTHERS (including, without limitations, lost profits, revenues, anticipated sales, business opportunities, goodwill, or interruption of business and any other injury or damage. Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation or exclusion may not apply to you This warranty is your exclusive remedy and is in place of all other rights and remedies. You may have other rights which vary from state to state or country.

SNAP-ON INCORPORATED
Kenosha, WI 53141-1410

NO POSTAGE
NECESSARY
IF MAILED
IN THE
UNITED STATES

BUSINESS REPLY MAIL

FIRST CLASS MAIL PERMIT NO.30 KENOSHA WI

POSTAGE WILL BE PAID BY ADDRESSEE

SERVICE DEPARTMENT

SNAP-ON INCORPORATED

2801-80TH STREET

P.O. BOX 1410

KENOSHA, WISCONSIN 53141-9938

OWNER WARRANTY REGSTRATION AND RECORD OF SALE OR LEASE

THIS FORM MUST BE FILLED OUT COMPLETELY AND CLEARLY BY THE DEALER AT THE TIME OF SALE

PRINT CLEARLY **USE BLACK INK**

NAME OF CUSTOMER **(LAST-FIRST)** **ROUTE #**

MAILING ADDRESS

CITY **STATE** **ZIP CODE**

CUSTOMERS PHONE NUMBER **DATE OF SALE**

MODEL NUMBER **SERIAL NUMBER**